

MODERN ENGLISH CONVERSATION

(A TRIP FROM SHANGHAI TO WASHINGTON)

現代英文會話

下 冊

著 者： J. L. HOWE, JR.

鄧
鳴
階
贈

THE WORLD BOOK CO., LTD.

世 界 書 局 印 行



現代英文會話

下 冊

MODERN ENGLISH CONVERSATION

(A TRIP FROM WASHINGTON TO SHANGHAI)

BY

J. L. HOWE, JR.

THE WORLD BOOK CO., LTD.

SHANGHAI, CHINA

MODERN ENGLISH CONVERSATION

(A TRIP FROM WASHINGTON TO SHANGHAI)

Author: J. L. HOWE, JR.

Price: 50 cents

Postage extra

First Edition: August, 1936

THE WORLD BOOK CO., LTD.

現代英文會話

下 冊

著 者： J. L. Howe, Jr.

每冊實價國幣五角

外埠酌加郵費匯費

民國二十五年八月初版

發行兼印刷者 上海大連灣路 世界書局

發行所 上海及各省 世界書局

版權所有不准翻印

(2818)

PREFACE

It has been my experience during the past dozen years of teaching English, especially conversation, to the Chinese student, that there are few, if any, conversation books which may be used successfully as a text. It is for this reason that I have compiled into a small volume a series of conversational exercises, which I have used not without success during the past several years.

This series of exercises has been prepared with a view not only to familiarize the student with the ordinary spoken English language, but also to stimulate his interest in the every day life of our modern world. In order to accomplish this, a theme of travel has been selected which includes a wedding trip of a young Chinese couple to the United States. The greater bulk of the conversation is carried on by Mr. and Mrs. William Pond, whose former home was in North China, but who have now moved to Shanghai in order to be more centrally located for Mr. Pond's business in export. There are, however, included many conversations, both with Americans and with Chinese friends living in the States.

A special effort has been made to employ some less familiar words, and many common idiomatic phrases, and in general to give a very colloquial style throughout.

With regard to the method of using this little volume, it has been my experience that, although it may be used

with benefit by the student himself, it is far better to have a teacher who can make the necessary explanations as the student proceeds. Familiarizing himself by memorizing many of the useful idioms, helps the student "to have the phrases on the tip of his tongue."

Perhaps one of the most important parts of this little booklet is the explanatory notes in Chinese at the bottom of each page. Special care has been taken to make the explanations clear, and the author wishes to express his greatest appreciation to Mr. Chan Wen Hu and Mr. Hertz C. K. Kê for this help.

If this little volume proves as popular and successful in the teaching of conversational English as have the manuscript exercises that have been used for a number of years, the author will feel more than satisfied that it has not been published in vain.

CONTENTS

	PAGE
41. Washington	1
42. Sightseeing in Washington Continued.....	4
43. An Unexpected Call.....	6
44. Last Day in Washington.....	9
45. Farewell to Washington.....	13
46. An Unpleasant Episode.....	16
47. Arrival in Philadelphia	19
48. A Brief Visit in Philadelphia	21
49. A Park Ramble and Two New Friends.....	24
50. An Entertainment of Real Chinese Food.....	28
51. A Big Blaze.....	32
52. Last Day in Philadelphia	35
53. On to New York.....	38
54. First Day in the World Metropolis.....	41
55. Van Courtland Park	43
56. A Celebration.....	47
57. A Call on Mr. Shene.....	50
58. A Most Gracious Host.....	54
59. The Empire State Building.....	58
60. Over to Brooklyn.....	61
61. An Emergency Call.....	64
62. Recuperation.....	67
63. The Giants Versus the Cubs.....	71
64. A Lovely Drive.....	75
65. The Night Boat to Albany.....	79
66. Again in New York.....	82

	PAGE
67. Greenwich Village.....	86
68. Plans for Departure.....	89
69. A Farewell Party.....	92
70. Arrival at Boston.....	97
71. Harvard.....	100
72. To Nantasket Beach.....	103
73. Off for Buffalo.....	107
74. Niagara Falls.....	109
75. An Interesting Side Trip.....	112
76. Further Plans.....	115
77. Travelling Westward.....	117
78. The Canadian Rockies.....	119
79. Vancouver.....	123
80. Farewell America.....	127

MODERN ENGLISH CONVERSATION

(A TRIP FROM WASHINGTON TO SHANGHAI)

41.

WASHINGTON.

1. Now we are in Washington. I have got a lot of information about it, and made out a list of the principal points of interest. We couldn't possibly see them all in the three days we shall be here.
2. No, but we shall see as much as we can. Where do we go first?
3. I think to the Capitol¹ building, and then we'll take in the Congressional Library². I have heard so much of them both that I feel I already know them.
4. This is certainly an awe-inspiring sight. I've never seen anything like this except in pictures.
5. No. You are not likely to, as there isn't another building of its kind in the world. Do you know this has all been rebuilt? In the War of 1812, the British troops burned the original building to the ground. It was almost a Vandal's act³.
6. This is the famous library where they have the third largest number of volumes in the world, so I am told. They have kept all records of every

1. Capitol (kǎp'ī-tōl), 美國國會. 2. Congressional Library, 國會圖書館. 3. Vandal's act, 汪達爾人的動作; 破壞的工作.

kind since the birth of the United States, and they are all safely kept in this building. They say it won't be long before they'll have to enlarge its capacity.

7. We can't spend too much time here¹, Will, I know, for we have so much to see. I'd like to roam about here for a week though.
8. Let's catch a quick luncheon outside, so we won't have to return to the hotel. What do you say?
9. Alright. It will save us time, and I am not so hungry after that hearty breakfast we had.
10. Where do we go this afternoon, darling? I'm not a bit tired.
11. I wonder if you are feeling peppy² enough for a little climb up the Washington Monument? It's only about five hundred feet high.
12. Goodness, Will! I may not be tired, but you shouldn't ask me to climb up five hundred feet. Do we have to?
13. I was only kidding³. They have elevators that will shoot you up⁴ in no time. That was a pretty good joke!
14. My, what an ascent! Here we are at the top. Have you ever seen such a magnificent view? I'm so glad the atmosphere is clear, and we get such a marvellous bird's eye of the entire city.

1. can't spend too much time here, 在這裏費去時間愈多愈好. 2. peppy, 有精神的. 3. kidding, 哄騙. 4. shoot you up, 極快地送你上去.

15. Now we'll go out to the "Grave of the Unknown Soldier¹." You've heard of that custom of building a memorial to the unknown dead of the World War²? Almost every country has built some kind of a memorial. We have one on a small scale over in Chapei³ which was built in memory of those who lost their lives in the recent Shanghai War.
16. Yes. It is a noble sentiment that prompts nations to honor their brave heroes.
17. It's getting late, so I suppose we had better call it a day, and return to the hotel. You will have a little while to rest up before dinner, and perhaps afterward you would like to go to a talkie or even a theater. You know now we are in a real city, and we could see a good play as well as a talkie. Would you like to, dear?
18. You look up what is playing, and if there's anything special, we'll take it in.
19. Here are a bunch of papers. Let's look over their ads⁴, and see what look good. Gosh, what a lot of them, but most are talkies!
20. Don't see anything except musical comedies⁵, and you don't care about those. Let's make it a talkie⁶ for tonight. Here's a good one.
21. O. K., with me. We'll go to the early show, right after dinner.

1. Unknown Soldier, 無名戰士. 2. World War, 世界大戰; 歐戰.
3. Chapei, 閘北 (上海地名). 4. ads, 廣告. 5. musical comedies (k'òm'-é-diz), 有音樂的戲劇. 6. make it a talkie, 就去看有聲電影罷.

42.

SIGHTSEEING IN WASHINGTON CONTINUED.

1. I had a dream last night, Will, about that talkie we saw. My mind always was impressionable, and a strong drama like that I always remember.
2. Well, do you feel like another round¹ of sightseeing today? Mount Vernon² is on our schedule.
3. O, fine! I've heard of Mount Vernon all my life, and now we are really to see it. How do we go?
4. We'll take a car as that's the easiest way, and I'm sure it's a nice drive down there. We go back into Virginia, you know.
5. I'm ready after that nice breakfast. Is the car here?
6. Just outside, as I ordered it for nine. Come this way as it's shorter.
7. A fine morning, a beautiful car, and expectations of a happy day with the man I love! What more could one ask?
8. How's that for a lovely sight? Don't you love that old colonial architecture³? George Washington, himself, planned it, and though it has been added to, and repaired since, it's still almost the same as when he and Martha⁴ Washington occupied it.

1. round, 回; 次. 2. Mount Vernon (vúr'nǎn), 曼特·味嫩 (美國地名). 3. old colonial (kō-lō'nǐ-ǎl) architecture, 老的殖民地時代的建築物. 4. Martha (mār'thá), 馬大 (華盛頓的妻).

9. Can we walk around, do you think?
10. Surely. It's one of the famous sights for tourists. Everyone coming to Washington must take in Mount Vernon.
11. Such marvellous old woodwork and furniture! My, that would be worth a fortune now with all the demand there is for antique¹ furniture! I love these interiors².
12. Let's buy it, and settle down³ here! Ha! Ha!
13. We must now be getting back, I guess, for we have one more place on the schedule for today. That is the famous Chevy Chase⁴. Ever hear of it?
14. No, I don't believe I have, but I'm all for seeing it. Can we go by car?
15. Yes, certainly. Chevy Chase is a very fashionable section of Washington, and they have what is recognized as one of the finest country clubs in the world out there. All the Presidents and Congressmen belong; I believe in fact all of official Washington⁵.
16. It's no wonder that Washington has such a reputation for beauty. Look at the lay-out⁶ of these streets and buildings!
17. So this is Chevy Chase! It's absolutely lovely. Look at those well kept lawns. It reminds me a bit of Honolulu.

1. antique (än-ték'), 古的. 2. interiors, 內部的東西. 3. settle down, 安居. 4. Chevy (chěv'ī) Chase, 詳見下文. 5. official Washington, 華盛頓的官場. 6. lay-out, 佈置情形.

18. Yes, but this is more artificial. In Honolulu almost everything is natural.
19. We won't get out, but just drive around. Driver, we won't stop. Please just take us all around the club, and then we'll go back to the hotel. It's awfully late now, and we haven't had a bite since morning. I'm as hungry as a wolf.
20. Good! So am I. Let us go back now if you've seen enough. It has been quite a morning¹. We'll take it easy² this afternoon. You can rest, dear, until tea time, and then we'll walk around a bit. I want to have a talk down at the desk in the meanwhile.

43.

AN UNEXPECTED CALL.

1. Is this Mr. William Pond, sir? I have, just a little while ago, received a card for your wife. Here it is.
2. Thank you so much. I guess I had better take it up, and show it to her immediately.
3. What do you think, Margaret? Here's a card that has just been left at the desk for you. I'm sure I don't know whom you know in Washington. Open it.

1. quite a morning, 可算得一個好玩的上午. 2. take it easy, 從容不迫.

4. Let me read it to you, Will:

Saturday

My dear Mrs. Pond,

I have just had a line¹ from my friend, Joe Wu, in Birmingham telling me of your coming to Washington, and he said he hoped I could look you up. He didn't know where you would be staying, but I was lucky in locating you on the New Willard register. I hope you and your husband will be free tonight, and can join me for a little dinner party. I am awfully anxious to meet you both.

Very sincerely,

Paul S. Wang

P.S.² If you get this in time I shall be around for you at eight. P.S.W.

Well, Will, can we go with old Joe's friend?

5. Surely. It will be fine to spend an evening with your cousin's friend. I'll go out now for a while, and let you rest. Be back before long.
6. I was almost in the "Land of Nod"³ when you came in. Do come back soon.
7. Well, you are back just in time. What all have you been doing?
8. I first talked to the desk clerk about trains, and then got interested in a paper. Stayed down in the lobby until six, and then walked a short distance up the Avenue.

1. line, 短信. 2. P.S. (=postscript), 附啓. 3. "Land of No'd", 睡鄉.

9. I'm all dressed for our guest. You'd better hurry. There's our phone now. It must be he.
10. Yes, this is Mrs. Pond. Who is it speaking? O, yes, Mr. Wang, I and my husband will be down in the lobby in five minutes. Hurry, Will. We mustn't be late.
11. How do you do, Mrs. Pond? I see you got my card alright. I was delighted to hear from your cousin Joe Wu in Alabama, and so glad he put me in touch with you.
12. Let me introduce you to my husband, Mr. Wang.
13. So glad to know you, Mr. Pond. We don't often have visitors from China in our city, and I'm certainly glad to make your acquaintance.
14. It's a pleasure to be welcomed so cordially. We didn't expect to meet anyone in Washington. Are you living in the city?
15. Yes. I have been here about a year, attending George Washington University. Joe Wu and I were classmates up in Peiping. He came to the States a couple of years before I did. O yes, I love to use my native language, and it's so good to find one who can speak Mandarin. I see we are going to have a delightful evening.
16. O, it's so good to find some one who can talk Chinese, Mr. Wang.
17. I enjoy it as much as you. If you are ready, we'll take a taxi to one of my favorite restaurants. I hope you have a good appetite.

18. You bet we have, Mr. Wang. We didn't have our usual tea this afternoon.
19. This is called the Café Royal, and they do have delicious food. They make a specialty of sea-food, and their oysters can't be beat. I hope you like them.
20. O, we both do, and we have not had any since we were on the Pacific boat. Those were cold storage¹ too, not like fresh ones.
21. Mr. Wang, this has been one of the most delicious dinners I have eaten since coming to the States.
22. I am delighted you have enjoyed it. The best part of it for me was just talking to my native countryman. I am sorry it is late or I should ask you to go to a show. You'll be here tomorrow?
23. Yes. Tomorrow's our last day. Couldn't you come around after tiffin for us, take in a few sights in the afternoon, and then have dinner with us?
24. That would be nice. I'll drop over to your hotel about two thirty. Good night, Mr. and Mrs. Pond.
25. Good night, Mr. Wang, and thanks awfully for a delightful evening.

44.

LAST DAY IN WASHINGTON.

1. I thought we had seen almost everything in Washington, Will. What's on for today?

1. cold storage, 冷藏.

2. We'll go first to the Treasury¹ Building, and then to the other departmental buildings². I wish we might visit the mint³, but my friend, the desk clerk, says you have to have a special permit⁴, and it takes several days.
3. What huge buildings these are! Do you think they use all of them? They look large enough to house a city⁵.
4. Let's walk over to the Post Office Building. I'm interested in that especially. Did you know that Mr. Farley⁶, since he became Postmaster General⁷, has been actually making a profit in his department instead of having the usual deficit⁸?
5. How's that? They have had good Postmaster Generals before.
6. Yes, I know, but Mr. Farley has been issuing many commemorative postage stamps, and you know how much interest there is in postage stamp collecting in the States. They say President Roosevelt has a very fine collection.
7. I've always been interested in them myself. You know my nice little collection at home? I want to get some good U.S.⁹ while I am over here.
8. I'll get some nice ones for you. I like to help you with your stamps, as I am interested in them myself.

1. Treasury, 財政部. 2. departmental buildings, 各部的房屋. 3. mint, 造幣廠. 4. permit, 執照. 5. house a city, 容納一城的人. 6. Farley (fär'li), 法力 (人名). 7. Postmaster General, 郵政總長. 8. deficit (dēf'i-sīt), 虧空. 9. U.S., 美國的 (郵票).

9. Let's walk over to the Navy¹ Building now. That is a wonder, so I am told.
10. These departmental buildings have surely made a deep impression on me. I shall never forget them.
11. What do you say to having lunch down here instead of going back to the hotel? We can save time, and then get back earlier.
12. Good. That's not a bad looking restaurant over there. Let's give it a try.
13. That luncheon wasn't half bad², was it? And it was most reasonable in price, \$1.25 for the two of us. If one puts that into Mex³., it seems like quite a bit⁴, but it's not much more than our old friend the Chocolate Shop. You must remember too that we are in the capital of the United States.
14. Well, let's take a stroll down the famous Pennsylvania Avenue as a digester⁵. This is the most famous street in the city. It's where all the Presidents are, I was about to say crowned⁶, I mean inaugurated⁷.
15. It's the most lovely street that I have ever seen! I want to stop in some of the shops, dear, if you don't mind⁸.

1. Navy, 海軍. 2. wasn't half bad, 不壞; 頗好. 3. put that into Mex., 把它用墨西哥銀元計算. 4. quite a bit, 很多. 5. digester, 助消化的方法. 6. crowned, 加冕. 7. inaugurated (in-ô'gũ-rât'éd), 使就職. 8. mind, 反對.

16. Go to it¹. You've been awfully good, darling, about not always wanting to buy everything you see.
17. We should be getting back to our hotel, I suppose, for I want to have a little rest this afternoon in preparation for going out tonight. I'm sure Mr. Wang will want to go somewhere.
18. Here we are! You rest a while, Margaret, and then we'll have a little tea later. Our guest will be over² about seven.
19. It's nice to see you again, Mr. Wang. Do come right up to our room. My wife is waiting for you there.
20. Good evening, Mrs. Pond. Have you had a nice day? You have been very busy, I am sure.
21. Yes, we have been on the go³ since early this morning, but now I think we have done the whole city. I don't think we have missed a thing of importance. Do please sit down, and we'll have a little chat before dinner.
22. I guess we'd better go down, Margaret. The main dining room doesn't keep open so very late. We get so interested in our conversation that we don't notice the time slipping. It's eight thirty already, and that's awfully late for dinner over in this country.

1. go to it, 儘管這樣做罷. 2. over, 來到這裏. 3. on the go, 動着.

23. Alright, you first, Mr. Wang. The elevator's just to the left.
24. Come right in, Mr. Wang. I do hope they give us as nice a dinner as we had with you last night at the Café Royal.

45.

FAREWELL TO WASHINGTON¹.

1. After all our dissipation of last night, I don't feel like² getting up, Will. Do we have to³?
2. There's no hurry for you⁴. You sleep a while, and I'll go down to engage our reservations⁵ on the Pennsylvania⁶ over to Philadelphia⁷. We want to get over there and get fixed up before night. It's not a very long trip, — about four hours and a half on the best⁸ trains.
3. Well, wake me up on your return, and I'll have just a little breakfast. Then we'll have a good luncheon early.
4. Have you timetables⁹ on the Pennsylvania? I'd like one please.
5. Certainly, sir. Are you leaving soon?

1. Farewell to Washington, 再會吧華盛頓. 2. feel like, 想; 要.
 3. to=to get up. 4. There's no hurry for you, 你不必急急. 5. engage our reservations, 定我們的座位. 6. the Pennsylvania (p'n'sil-vā'nī-d), 到 Pennsylvania 州去的火車. 7. Philadelphia, Pennsylvania 州的首城. 8. best, 最好的; 最快的. 9. timetables, 火車時刻表.

6. Yes, we get off¹ this afternoon if there's a good train over to Philly². Do you know of one?
7. There's the best on the line³ leaving the Union Station at two, and puts you in to Market Street⁴ at six thirty. How would that do⁵?
8. Sounds fine⁶. I think we'll take that. Please arrange for a taxi for us to make⁷ that train. We'll be waiting in front.
9. Hey⁸, Margaret! You'll have to arouse this time. You were sleeping like you had just gone to bed⁹. Think we've got all day¹⁰?
10. No, darling, please don't be angry with me. I'll be all set¹¹ for luncheon, and breakfast combined in just a few minutes.
11. Good, old darling¹². I knew you weren't the lazy kind¹³. I can always count on you¹⁴. I'll go down to the lobby, and you come down when you are ready. Everything is all packed, and all we have to do is send for the bell-boy to take our things to the taxi. We're leaving on the two train¹⁵.
12. O. K.¹⁶! Will see you in the lobby shortly. You might order me a previous cup of coffee. I've got a little headache. Perhaps it was such a long sleep.

1. get off, 動身. 2. Philly (fil'i) = Philadelphia. 3. line, 路線; 鐵路. 4. Market Street, 路名. 5. How would that do? 那樣好麼? 6. Sounds fine (=that sounds fine), 那樣似乎很好. 7. make, 乘; 趁. 8. hey (hā), 嘻. 9. like you had just gone to bed, 好像你剛才睡下去一般. 10. we've got all day, 早已天亮了. 11. all set, 裝扮好. 12. old darling, 老情人. 13. lazy kind, 懶人. 14. count on you, 信任你. 15. two train, 在二點鐘開行的火車. 16. O. K., 好的.

13. You bet¹ I will, for I want you to be feeling fine when we make our departure from Washington.
14. Well, you did get down quickly. Let's go right in. I've ordered your coffee already. Now let us see about the luncheon. We have plenty of time, so we need not be hurried.
15. Think I'll have it café noir² this morning. I need strengthening. I don't know what's the matter with me³. I feel all weak and shaky⁴. I'm afraid that it's the old malaria coming out in me⁵. Did you bring any quinine⁶ along. Will?
16. No, but I can get some for you. Do you really feel the need⁷?
17. Yes, I do. Something's wrong, and I feel just rotten all over⁸. No appetite either.
18. That is proof that there is something the matter with you, dear, for you always have a wonderful⁹ appetite. Wait a minute, and I'll send for some quinine tablets.
19. I know that'll fix me up¹⁰ as it always does. It's that darned¹¹ malaria, I know.
20. Well, we must be catching¹² our taxi. It's waiting on us. Are you ready?

1. you bet, 你可以信任; 一定. 2. have it café noir, 吃沒有牛乳的咖啡. 3. what's the matter with me, 我有什麼反常的地方. 4. shaky, 搖搖欲跌的. 5. it's the old malaria (má-lā'ri-á) coming out in me, 又是我的老毛病瘧疾發作了. 6. quinine (kwí'nín; kwí-nēn'), 金雞納霜. 7. feel the need, 覺得需要 (吃金雞納霜). 8. just rotten all over, 渾身不適意. 9. wonderful, 很好的. 10. fix me up, 恢復我的健康. 11. darned (=damned), 可恨的. 12. catching, 趕上.

21. To the Union Station, driver. We are making the two o'clock for Philadelphia.
22. Lots of time, sir. I'll get you there in a jiffy¹.
23. These² are ours, Margaret. Sit down, and make yourself as comfortable as you can. We have quite a "hop"³ before us, so I want you to catch some sleep⁴ if you are able to.
24. You are the most thoughtful husband in the world, darling. I will take a nap, and know that I'll be feeling fine when I awaken. I'm very comfortable now.
25. Here we go⁵. You take it easy⁶. I'm going to read that good story we were looking at in our magazine.

46.

AN UNPLEASANT EPISODE⁷.

1. Darling, do you feel so much worse? Please try to sleep.
2. O, yes, Will, I must run for the wash room⁸. I feel nauseated all over, and I am going to lose all that good tiffin. Please ring for the porter.
3. Porter, please show my wife to the ladies' wash room. She is feeling ill. Hurry!

1. in a jiffy, 一忽兒. 2. these, 指座位. 3. quite a "hop", 大跳動 (指火車的顛動). 4. catch some sleep, 偷睡一些. 5. Here we go, 我們動身了. 6. take it easy, 寫意些. 7. episode (ép'i-sōd), 夾着的事. 8. wash room, 盥洗室.

4. Yes, sar¹, I kin² do that quick. Please come this way. You jes³ follow me, ma'm.
5. I'll be alright soon, Will, if only I can get rid of⁴ all in my stomach. I wish I hadn't eaten so much.
6. I'm worried, Margaret. It must be something more than malaria. I'm afraid you were poisoned by something you ate, but I don't know what it was, as I ate the same things, and am feeling fine. Just follow the porter.
7. Well, dearest, how do you feel now? Did you get rid of all that poison in your stomach?
8. Yes, I am as empty as a drum⁵, and feel O so much better! I'm sure it wasn't the food; just that old malaria. It hits me just like that. I feel nausea, and a head, and then the fever. I'm burning up⁶ right now.
9. Hey, porter, bring us a couple more pillows, and have you an available blanket? Make it two if you can.
10. Sure can, boss. Jes a sec⁷!
11. Now, Margaret, I'll fix you "all comfy⁸", as the Americans say, and you try to get some sleep.
12. That will be fine, and you read to me a little while. Perhaps that will put me to sleep. Nothing very exciting, you know.

1. sar (sār)=sir. 2. kin (kīn)=can. 3. jes (jēs)=just. 4. get rid of, 除去. 5. as empty as a drum, 空得像鼓一般 (意即把吃的東西都吐出了). 6. burning up, 發熱. 7. sec (sék)=second. 8. "all comfy (kūm'fi)", 極適意的.

13. How's this? "A Bedtime Fable for Children". That should do the work¹.
14. I'll say! Never heard anything more somniferous². Isn't that a good word?
15. Where did you get that one³, darling? You are always springing new words on me, that I never heard of.
16. Just a little Latin I remember, but I think it quite a good word. Sometime you look it up⁴. O, I'm feeling so much better now. I know it was the malaria.
17. Margaret, did you hear that? I believe that you were sound asleep in the most interesting part. Did you hear about the wolf⁵?
18. I'm afraid I didn't get that last paragraph. Please tell me about it.
19. You go on to sleep, dear, and I'll finish it later. It'll be a couple of hours before we arrive.
20. I'm so comfortable that I could sleep twelve hours, but be sure to awaken me in time to get ready for getting off.
21. You bet I will, darling. Go on to sleep.

1. do the work, 有效 (意即使你睡去). 2. Never heard anything more somniferous (söm-nīf'ēr-ūs), 以前不曾聽見過這樣催人睡去的東西. 3. that one, 指 "somniferous" 一字. 4. Sometime you look it up, 將來你可以在字典上找它. 5. wolf, 指所講的故事中的狼.

47.

ARRIVAL IN PHILADELPHIA.

1. Such a wonderful sleep I had, Will, and feel like a new person! I'm actually hungry.
2. I should think you would be¹ after losing everything in your stomach. I see we are getting into the city. We get off at the Broad Street Station, and then we'll take a taxi right out to the Empire². It's quite a little distance³, but I thought it would be more quiet than some of the larger, down-town⁴ hotels.
3. I'll take the two smaller pieces⁵, and you and the porter bring the rest. I guess we just follow the crowd. Is this the way, do you think?
4. Yes, ma'm. I'll go first, and you all follow. Do you want me to call a taxi?
5. Pardon me, madame, I'm so sorry I jostled those things out of your hands. Please let me pick them up for you.
6. That's quite all right, young man. I shouldn't have been in such a hurry myself. Thank you for your politeness.
7. I see this is the main exit, Margaret, and there are a bunch of taxies. Here you are, porter, and many thanks.

1. would be=would be hungry. 2. the Empire (ěm'pír), 旅館名.
3. quite a little distance, 不很近. 4. down-town, 在熱鬧地方的. 5.
pieces, 指行李.

8. Thanks to you, sir, and a good trip to you!
9. It's a long way out isn't it, dear, and what crowded traffic everywhere! Philadelphia is some city¹!
10. It surely is. Didn't you know that it's the third city in population in the States², and is only surpassed by New York and Chicago?
11. What's its population, do you³ know? You know I'm always interested in populations.
12. It's only slightly less than Shanghai, and is growing very rapidly. It's rather interesting that it is called the "City of Brotherly Love". Bet³ you don't know why.
13. I certainly have no idea⁴. Tell me.
14. It was first founded by the Quakers⁵, a religious sect, under the leadership of William Penn⁶. Another name, the Quakers are known by, is "Brothers", hence the derivation⁷.
15. How interesting to think that this huge city has grown up in such a relatively short time, and I know old William Penn would be amazed if he could see it now.
16. You know, too, that we are in the State called Pennsylvania. This name was also derived from William Penn, and it means Penn's Woods.

1. is some city, 可以算得大城. 2. the States, 美國. 3. Bet, 我想.
4. have no idea, 不知道. 5. Quakers, 朋友教徒. 6. William Penn (wīl'yǎm pěn), 英國人 (生於 1644 年, 卒於 1718 年). 7. hence the derivation, 所以有這化出的名稱.

17. I wonder if there are any woods left in it. Is it a large state?
18. Yes, it is one of the largest in the east, but compared to some of the Western States as Texas, it's tiny.
19. This is the Empire, sir. I'll take your things¹.
20. How do you like this, Margaret? I think it's pretty nice.
21. It is more than that; I call it palatial², and this is such a nice, quiet district out here. Please let's hurry. I crave food.
22. Good! We'll go right down, and have a fine dinner.

48.

A BRIEF VISIT IN PHILADELPHIA.

1. This is a lovely bed I have, Margaret. How's yours?
2. Wonderful! I don't like to leave it, I am so comfortable. Why do they nearly always have twin beds³ in these nice hotels? Is that the custom do you think?
3. Yes. I have read that the day of the old fashioned double bed⁴ is fast passing. I don't object to that so much, but I do to⁵ the more modern custom of a husband and a wife having separate rooms. That doesn't seem right to me.

1. things, 行李. 2. palatial (pá-lǎ'shǎl), 宮殿似的. 3. twin beds, 兩隻同樣的牀. 4. double bed, 二人睡的牀. 5. to = object to.

4. Nor I. We'll never have separate rooms.
5. You dressed in a hurry this morning, dear. You must be feeling peppy¹. Let's go down. Where's the elevator?
6. What delicious grape fruit. Would it be lacking in etiquette to ask for another?
7. No, darling. You may have six if you like. I'll go one more with you, myself.
8. Where do we go first? Have you made any plans? I know you have.
9. Yes, we'll take the subway downtown. You've never been in a subway. Do you know what one is?
10. Of course. I've read of them², but can scarce believe that they have so many miles of tunnels under the heart of the city. It seems such a stupendous feat to build them!
11. Just wait though³ until we get to New York, and we'll see some real subways. These in Philadelphia do not compare⁴.
12. Think of it, we are over a hundred feet underground now, and travelling at a rate of over forty miles per hour!
13. We'll get out here, as we want to see the City Hall first. Isn't it a fine building? Let's go inside.
14. I wish we had buildings in China like this. There are a few of course in Shanghai, but very few indeed.

1. peppy, 有精神的; 爽快的. 2. them, 意即 it. 3. though, 但. 4. do not compare, 比不上.

15. Now we want to see the famous Independence Hall and the old Liberty Bell. I was reading of that not long ago. The Hall is where the First Continental Congress of the newly formed American Government assembled during their revolt against the mother country¹.
16. Isn't this all most interesting, Will? Think of all the famous men who have sat right here in this room. They were the true founders of the American Nation of today.
17. What a wonderful old bell that is! See the crack in it. That's very famous, I know, for I remember during the Sesqui-Centennial World's Fair², the government issued a special two cent commemorative stamp³ with a picture of the Liberty Bell. It also showed the great crack.
18. We've surely seen quite a bit for our first morning in this city. Shall we drop in that little restaurant for a bite of luncheon?
19. Let's do. I feel the urge⁴.
20. I should like to do some shopping now, Will, if you don't mind⁵ so very much.
21. You certainly shall⁶, if you wish. I know you have bought very little on the trip so far, and I

1. mother country, 母國(指英國). 2. Sesqui-Centennial World's Fair, 一百五十年紀念世界博覽會. 3. commemorative stamp, 紀念郵票. 4. feel the urge, 意即覺得餓了. 5. mind, 反對. 6. you certainly shall, 我當然允許你.

- don't care if you buy out the town¹. Of course we want to take a lot of things back with us to our numerous relatives and friends. I guess, however, you had better go a bit easy² until we get to New York, and pick up our several trunks. We've no place to put things if you do much buying here.
22. I am crazy about all those things that we purchased, Will. Do you think they'll send them out to our hotel safely?
23. Yes. That chap told me he'd send them C. O. D.³ tonight. I don't think we'll be going out, do you?
24. O, good! I'd much rather stay home in our nice room, and have you read me a good detective story. I'm feeling more in the mood⁴ than on the train coming over.
25. I'm so glad you are. We'll have a nice quiet evening in our room, and then tomorrow I have a nice plan.

49.

A PARK RAMBLE AND TWO NEW FRIENDS.

1. The top of the morning to you⁵, Margaret! Did you dream about that murder I was reading to you last night?

1. I don't care if you buy out the town, 即使你把這城的東西買完, 我也不介意(意即你儘管買東西). 2. go a bit easy, 輕鬆一些(意即少買些). 3. C.O.D. = cash on delivery, 貨到後付錢. 4. in the mood, 高興. 5. The top of the morning to you, 祝你早晨大快樂.

2. I did not. Never slept more dreamlessly. What's the program for the day? You wouldn't tell me last evening.
3. We are spending the day in the country¹! No, it's really not in the country, but it's one of those huge city parks that cover so many miles of Philadelphia. It's called Fairmont Park, and is one of the most famous in the world.
4. O, I'll love to go! We'll have a real picnic. It's a glorious day, just one of those early autumn days I love.
5. I ordered a picnic lunch² put up for us by the hotel, and it'll be ready for us right after we have breakfasted.
6. That was good coffee, and I never tasted better bacon. Why can't we get bacon like that in Shanghai?
7. Have you got the lunch? How do we go to the park?
8. Let's take a trolley. I was told that it only takes a short while, and we are in no hurry. We have the whole day before us.
9. This must be the beginning of the park. We'll get off here, and find our own way around. I'll bet we could easily get lost³ here in the park; it's so huge.

¹1. country, 鄉下. 2. picnic lunch, 爲野遊而備的午餐. 3. get lost, 迷路.

10. O, see that lovely stream over there, and they have small boats, and O, what do they call them — I forget the name.
11. Canoes. They are the kind of boat inherited from the American Indians. We don't see them in China, do we?
12. What do you say to hiring one, and taking a little row down the stream. It'd be great sport¹, I think.
13. I'm all for² one of the small boats, but not a canoe. They are far too dangerous looking, I think. They look as if they'd capsize with the least tip. I prefer my bath in a tub, and not with my new fall suit on³, thank you!
14. Alright. We'll take a small boat. There's the man who lets them out. I'll speak to him.
15. This is lovely out here, Will, and I didn't know that you were such a practiced oarsman. You'll get pretty warm if you keep this up. I think it's about time to try that lunch. See that large rock over there? Let's pull over to it, and have our repast upon it.
16. It's ideal out here, and I have the appetite of a horse⁴! I should have ordered luncheon put up for four instead of two.

1. be great sport, 很好玩的. 2. for, 贊成. 3. I prefer my bath in a tub, and not with my new fall suit on, 我寧願不穿新的秋衫而在浴盆中洗浴 (意即現在穿了秋衫, 倘若跌在小河裏, 洗一個冷水浴, 那真沒趣哩). 4. appetite of a horse, 馬一般的大食量.

17. Never was more happy, darling! What say to my taking the oars while you are finishing your pipe?
18. Take care not to overturn us, mighty oarsman!
19. Let's climb up to those woods. I know we can get a fine view from up there. There are some benches too, where we can sit down.
20. Notice those two young men over there on that bench. They are Chinese, I am sure. What do you think of that?
21. I'm going over, and speak to them. Wait a few minutes.
22. How do you do, gentlemen? I thought I recognized you as fellow countrymen of mine, and took the liberty of¹ speaking to you. My name is Pond, and I am just here on a tour of the States on my honeymoon.
23. Right you are, Mr. Pond! We're Chinese alright, and are very glad to meet you. I am Simon Chang, and let me introduce you to my room-mate, Paul Ting. We're both medical students in the University of Pennsylvania, I a senior², and my classmate a junior³.
24. This is certainly a fortunate meeting. Won't you come over, and let me introduce my wife? We've just been enjoying this lovely day out on the river, a real picnic.

1. took the liberty of, 冒昧. 2. senior, 大學四年級生. 3. junior, 大學三年級生.

25. I am indeed pleased to meet you, Mr. Ting and Mr. Chang. Isn't it an exquisite day out here in the park?
26. We were just drinking it in¹, and bemoaning the fact that we have to go right back to attend a four o'clock lecture in surgery. We'd so like to have a longer chat with you. Couldn't you and your wife meet us tonight, and have a taste of the only real Chinese food one can get in the United States? We'd love to have you.
27. What do you say, Margaret. Would you like to?
28. I'd love to, but I think it would be an imposition on our part².
29. O, not at all, Mrs. Pond. You just take a taxi out to the University, and we'll meet you in the main guest room. Would eight suit?
30. Certainly. Then au revoir³ till tonight. So happy to have met you gentlemen.

50.

AN ENTERTAINMENT OF REAL CHINESE FOOD.

1. You have just two hours, dear, to get rested before we'll have to take that taxi out to meet our new friends. I know you must be exhausted after such a ramble as we have had today.

1. drinking it in, 飽覽這風景. 2. imposition on our part, 我們的打擾他們. 3. au revoir (ō'rē-vw r'), 再會 (法語).

2. I do feel a bit weary, but not half as much as I expected, and a couple hours rest will put me in fine shape¹. I'll take off my outer clothes, and just lie down. What'll you do?
3. I have my paper, and also want to look over some timetables which I secured from the desk.
4. Well, Margaret, don't tell me you are up, and already dressed!
5. Yes, I slept hard for an hour, had a lovely steaming bath, and am now feeling as fresh as a lily.
6. You really look it². If that color's all natural, our day in the park did you a world of good. Or did it come from a box³?
7. You are positively insulting! Of course it's natural. You know I never use rouge⁴!
8. Let's go if you are ready. The taxi is below.
9. What a long ride! We'd never have gotten here if we hadn't taken a taxi.
10. Is this the main guest room, chauffeur? O, I see it is, for here are our friends. So glad to see you, Mr. Chang, and Mr. Ting. Are we late?
11. Right on the dot⁵, Mr. Pond. You are looking lovely tonight, Mrs. Pond.
12. Don't flatter, Mr. Ting! You must learn that over here in the States.

1. put me in fine shape, 恢復我的精神. 2. it—as fresh as a lily.
 3. Or did it come from a box? 意即也許你臉上搽了胭脂哩. 4. rouge (róozh), 胭脂. 5. right on the dot, 恰好.

13. I'm almost afraid to tell you where we are to have that "only real Chinese food in the States" that I was telling you about. It's not at any restaurant.
14. No, Simon, let me explain to Mr. and Mrs. Pond. You see since we have been in Philadelphia, we have been forced to live as economically as possible and inasmuch as¹ we both like our own Chinese food better than foreign, we have been our own cooks for almost three years; and we have both become quite expert at cooking.
15. But where do you get the ingredients, Mr. Ting. I am told that most of them are neither grown nor produced in America.
16. We are somewhat handicapped², but by using what we can obtain locally, what is put up in tins, and having these augmented by our relatives in the homeland, we have been able to not only live very cheaply, but also to enjoy our eating far more than if we were living on³ American food.
17. You are most enterprising, I think, and I'm most anxious to test your skill.
18. We'll just step over across the way to our little rooming house⁴. This way please⁵, Mrs. Pond.
19. What a nice, cozy little apartment! And, O, Will, smell that food! That savoury odor has not come to my nostrils since our farewell party at that Cantonese Restaurant in Shanghai. What is it?

1. inasmuch as, 既然. 2. handicapped, 阻礙. 3. living on, 靠...生活. 4. rooming house, 出租的房屋. 5. This way please, 請向這裏走.

20. I think you mean Paul's special dish, Mrs. Pond. It's specially prepared pork balls cooked with ginger. We love it ourselves. I must admit Paul is the better cook of the two.
21. Step right in¹, Mr. and Mrs. Pond. Does this look like home?
22. O, it does, from the watermelon seeds² to the Mandarin oranges³! I am wild⁴ about it!
23. I'll say, Mr. Ting, if I could put out a meal like this, I'd open up a restaurant. Never tasted⁵ better food, and I can think of myself right now as being in the finest Chinese restaurant in Shanghai.
24. O, you are far too polite, Mr. Pond! You almost persuade me away from my study of medicine⁶.
25. Where in the world⁷ was this wonderful Shaoshing wine⁸ brewed? I did not believe that a quality like this was produced anywhere except in the Chekiang city⁹.
26. Nor was it¹⁰, I think. This was sent me by my uncle from Hangchow, and is guaranteed eight years old¹¹. I'm so glad you both like it. I must admit that we don't serve this on ordinary

1. step right in, 就走進來. 2. watermelon seeds, 西瓜子. 3. Mandarin (mǎn'dá-rīn; mǎn'dá-rēn') oranges, 蜜柑. 4. wild, 狂喜的. 5. never tasted = I have never tasted. 6. persuade me away from my study of medicine, 勸我不習醫學 (而開菜館). 7. where in the world, 到底在何處. 8. Shaoshing wine, 紹興酒. 9. Chekiang city, 指紹興. 10. nor was it = nor was it produced anywhere except in the Chekiang city. 11. guaranteed (gǎr'ǎn-tēd') eight years old, 保證有八年陳.

occasions, but we thought you might like a few cups of the most famous wine of our homeland.

27. Well, Margaret, I don't know how we can ever repay Mr. Ting and Mr. Chang for this most enjoyable evening. Not only the delicious food, but the intimate chat has made us your debtors for life¹, gentlemen.
28. There's but one way you can repay us, Mr. Pond, and that is to come back again, and spend an evening with us. It has been a most enjoyable one for us both, let me assure you.

51.

A BIG BLAZE².

1. Will, Will, wake up! Do you hear all those bells, and that commotion downstairs? What is it, do you think?
2. O, go on back to sleep, dear! It's nothing I'm interested in. I was in the land of dreams³.
3. Then snap out of them quickly⁴! I believe that it is a fire. There goes our phone⁵. Answer it immediately, Will.
4. Yes! What's that? A fire in the next house to the hotel? O, alright, we'll pack up.

1. made us your debtors (dēt'ērz) for life, 使我們終身感激你們. 2. blaze, 火災. 3. I was in the land of dreams, 我方才在做好夢哩. 4. snap out of them quickly, 快些離開它們(指夢). 5. There goes our phone, 有人打電話來.

5. O, what is it, Will? Tell me quickly. Is our hotel on fire?
6. No, and there's probably no danger. The clerk just called up from below, and said the building next to our was ablaze, and it was playing safe¹ for all guests to pack their belongings in case² there was any danger of a spread. Don't get all excited.
7. But we must hurry! There, all my things are packed, and I'm almost dressed. Hurry into some clothes³ yourself, Will, and I'll pack your things. Do you know where the fire-escape⁴ is?
8. Gracious⁵, Margaret! Calm yourself! You just go off like a shot⁶ at the first approach of a fire. I'll dress, and then we'll go over and see it.
9. You are positively maddening⁷, Will, but I wish I could be as calm as you. I do get so excited. I'm ready, if you are. Let's take the elevator down.
10. Is the fire making any headway, boy, or have they got it under control?
11. You bet they have it under control. You don't know our Philadelphia Fire Department. They were here with hoses⁸ playing a big stream on the building twelve minutes after the alarm was sent in. They couldn't save that dump⁹, but there's no chance of¹⁰ any other building going.

1. playing safe, 防小心. 2. in case, 防. 3. hurry into some clothes, 快些着些衣服. 4. fire-escape, 避火梯. 5. gracious, 哎呀. 6. go off like a shot, 快走. 7. positively maddening, 十分使人不耐煩的. 8. hoses (hōz'ēz), 水龍軟管. 9. dump, 垃圾堆 (指那起火的房子). 10. there's no chance of, 決不會.

12. Well, I'm thankful for that. My, Margaret, what a huge blaze! The whole building must have been of inflammable material. It's going up just like tinder.
13. Step back, mister. Don't get in line of play of the hoses. Hey, there! Watch out; not too close or you'll get a dose¹ yourself!
14. That's right, Margaret. We had better get further back if we don't want a bath². See, they are sprinkling all the near buildings in order to prevent them from catching³.
15. How those flames do leap, Will! There's no chance of saving anything in that building. How about going back to our room? I feel sure there's no danger now.
16. Alright. We have seen the excitement, and now let's hit the hay again. I'm sure glad it wasn't our hotel.
17. All that packing uselessly! However, if it had been our hotel, we'd have been glad to escape with our things.
18. You bet we would. And with our skins too! What time is it, I wonder!
19. Just 2:45, so we have five good hours of sleep ahead of us. I'm glad for that, aren't you, my dear?
20. Can use! Nighty night, as they say over here in America.

1. a dose, 一份(水). 2. a bath, 一次洗浴(指受到水). 3. catching, 着火.

52.

LAST DAY IN PHILADELPHIA.

1. I thought you were never going to come to life¹, Will. I've been up² over an hour. Do you know what time it is?
2. No, and I wouldn't care except that this is our last day in Philadelphia, and I've lots of things to clean up³ before leaving.
3. Well, it's time for breakfast, and I'm hungry. I don't know about you. I'm going on down to the dining room, and begin. You come down when you are dressed.
4. Hey, darling, you sound in a bad humor⁴. Don't be a bit peeved⁵ because I overslept. You're not are you?
5. Of course not, dear. I'm merely hungry, and need a little coffee after our night's interruption. I'll wait on⁶ you if you want.
6. Certainly not. You go on down, and I'll be with you just in a few minutes, a jiffy. Is that good American⁷?
7. So soon! I didn't expect you for another fifteen minutes. And how spiffy you look, dear!

1. come to life, 醒. 2. up, 起身. 3. clean up, 整理. 4. sound in a bad humor, 好像生了氣. 5. peeved, 生氣. 6. wait on, 侍候. 7. Is that good American? 那句話 (指 a jiffy) 是好的美國語麼?

8. Glad you think so, darling. You know I've got to do a lot of little things today in fixing up our plans. Would you mind very much if I left you this morning?
9. It's quite alright. It will give me a good chance to finish my shopping. I have quite a few things to get, and I've seen such lovely shops near here.
10. Good! Then I'll meet you in our room in time for tea, say four thirty. Is that alright?
11. Count on me. I'll be waiting. Bye, bye¹.
12. I want a Pennsylvania time-table, please. My wife and I are going over to New York tonight. Please make out our account with you², and I'll get it on my return.
13. Certainly, sir. Here's the time-table, and we'll send your account up to your room. Anything else we can do for you, sir?
14. No, thanks. I'll let you know what time we are leaving, and you can get a taxi for us to the station.
15. How do you do, sir? I'd like to have you show me some nice American stamps, some of the older varieties. Personally I know very little of stamps, but my wife is a keen collector, and I'd like to pick up a few good ones for her, none of the cheaper stuff.
16. O, yes, sir. I have a nice assortment, and if you would let me advise, I should highly recommend these two covers. They are the first stamps ever

1. Bye, bye! 再會。 2. make out our account with you, 寫出我們欠你的帳。

- printed by the United States Government. They were put out in 1847, the 5cent on the original cover is rare, but that 10cent Washington is a real gem¹.
17. I'm afraid these are too rich for my pocket book. What are they worth?
18. I can let you have that beautiful Franklin cover at \$15, but the Washington is higher priced. It is worth every cent of the \$60 that we charge. Its condition is superb.
19. Whew²! That seems like a lot of money to put into an old envelope with one little piece of paper stuck on it, but on your recommendation I think I'll take the pair. Can you cash a draft on the Chase for one hundred, and let me have the change?
20. Certainly, sir. Here you are, twenty five. Please drop in again, if I can do anything for you. Good morning.
21. I wish to get a nice pair of shoes, brown and of the latest style, size 7.
22. Yes, sir. These are ones I can recommend. Please let me try them on you.
23. They are exactly my fit, and feel very comfortable. How much are they?
24. Seven fifty is the regular price, but we are having a sale³, and are offering 10% discount, which makes them six seventy five.

1. real gem, 很可貴的東西. 2. whew (hwū; hū), 哦. 3. sale, 廉價出賣.

25. Alright, I'll take them. Please do them up in a box, so I can take with me.
26. Well, well, Margaret, you weren't expecting me to clean things up so soon. How's this for getting back early?
27. I'm so glad, Will. Now we can have a little nap, and then our tea. What time do we get off?
28. I've been looking up trains, and think the six o'clock is good. That will put us in New York at just eight. I've already wired¹ ahead for hotel reservations, and we'll get in at a most reasonable hour.
29. You always fix everything so wonderfully, Will. Now rest a while, and then we'll have plenty of time to finish our packing after we have had our tea.

53.

ON TO NEW YORK.

1. I've enjoyed Philadelphia a lot, haven't you, Margaret? It was especially nice to get to know those two medical students.
2. I, too. In fact it was equally as nice as our Washington visit. I shall always remember the "City of Brotherly Love."
3. It says in that paper I was reading, that one can take a nice bus trip over to New York, but me for

1. wired, 打電報.

the train¹. It's quicker, and a bit more comfortable. What do you think?

4. Yes, I favor the train. I remember those nice pullman coaches; they were so elegant.
5. Well, let's have our tea, and then finish packing. By that time it will be time to go to the train.
6. Wish we could have some real Chinese tea instead of this British. I wonder why one sees so much more of this Lipton's than ours.
7. I can tell you easily. It's on account of the huge advertising which Thomas Lipton has done in order to educate people to the use of² his tea. There never was a more poignant³ example of the efficacy of advertising than in this tea. I know that if an enterprising group of people with money behind them, started an active advertising campaign for our Foochow tea, they would soon have a huge market in the States.
8. Why don't you get behind the scheme⁴ yourself, Will, and make a go of it⁵? I know you could interest the capital.
9. Perhaps I shall look into it, when I return to Shanghai.
10. There, that finishes our packing, and my, we have a lot of stuff⁶! I'll be glad to see our trunks again.

1. but me for the train, 但我贊成坐火車. 2. educate people to the use of, 使人們慣用. 3. poignant (poin'dnt; -yǎnt), 深切的. 4. get behind the scheme (skēm), 實行這計畫. 5. make a go of it, 使這件事成功. 6. a lot of stuff, 許多東西.

- Hope they are safe. You go down first, and check out at the desk. I'll follow shortly.
11. Is this the same station at which we arrived? It looks different someway.
12. It's the same, but this is another entrance. I wonder which way we go to get the New York express! I'll inquire at that information office¹.
13. This way, Margaret. The man said it was track 73. O, I see!
14. What a flock of coaches! Show the porter our tickets, and find out which pullman is ours.
15. We have lots of time, thirty minutes before we are due to pull out². It's interesting watching the different passengers.
16. Yes. I love travelling anyway. I'd just like to keep going³.
17. O, see that funny little man with that derby⁴ on. I'm sure he is of the Jewish race. I know a man in Shanghai, Mr. Goldberg, who looks just like him. Couldn't be he⁵, though, I'm sure.
18. There goes the bell⁶. We're starting. How they do pick up speed⁷!
19. I love to watch these views we are passing. It seems to be a very populous district all the way to New York. We'll be in⁸, before we know it.

1. information office, 問訊處. 2. pull out, 出發. 3. keep going, 繼續動着. 4. derby (dûr'bi; dâr'bi), 圓頂硬氈帽. 5. Couldn't be he, 必定不是他. 6. There goes the bell, 鐘響了. 7. pick up speed, 趕快. 8. in, 進站.

20. Do you care for a nap, Will? I'm far too interested in the trip, myself.
21. No. I don't feel sleepy at all. We'll just talk until we reach the big city.
22. That was a short two hours. Is this the station?
23. Yes. This is the famous Pennsylvania Station. Isn't it immense? I've never seen anything that can compare with it. How do we get out, do you suppose?
24. Just follow the crowds. The red-cap¹ will find us a taxi. What hotel did you choose for us?
25. I was recommended to the Martini², not as one of the largest or most expensive, but as a moderately priced one, and conveniently near the shopping and the amusement district.
26. This is the Martini, sir. I'll see about your things³.

54.

FIRST DAY IN THE WORLD METROPOLIS⁴.

1. Such a sleep, my dear! Can you realize that we are at last in New York? Getting in last night, our supper, and retiring in this nice room, all seems just like a dream.

1. red-cap, 腳夫. 2. Martini (mār'tī-nēk'), 旅館名. 3. see about your things, 照顧你們的行李. 4. World Metropolis (mā-trōp'ō-lis), 世界大城 (指紐約).

2. It's reality alright, and the very first thing I want to do, is to see about our trunks, that we sent on ahead. They told me that they would be stored for me until my arrival. I have the checks, you bet.
3. I shall be glad to see them myself. I'm just sick of living on a couple of suitcases¹.
4. Can you entertain yourself for a couple of hours, Margaret, while I go out, and try to locate our trunks?
5. Surely, but please don't leave me long alone in this big city. Come back as soon as you can.
6. I shall. If I have good luck, I'll get back in an hour or so. Bye², old girl.
7. I'd like to inquire about these trunks that were shipped through on these checks. Could you locate them for me, please?
8. Certainly, sir. Approximately, how long have they been here?
9. I should say about two weeks, or possibly a little more.
10. Just a minute, sir. I'll look them up. Three, was it?
11. Yes. Two large ones, and a steamer.
12. I found them right enough, all in good shape. To what address do you wish them sent, sir?

1. living on a couple of suitcases, 祇靠兩隻衣箱中的衣服生活. 2. bye, 再會.

13. Here's my card, and I should appreciate your sending them over to the Martinique as soon as you can. What is the charge?
14. In all, it'll be six and a quarter.
15. Many thanks to you for your attention.
16. You didn't expect me back so soon, did you, darling? And what do you think? I not only located our trunks, but they'll be sent over here to our hotel early this afternoon.
17. You are a wonder, Will. O, I'll be so glad to see them! I'll put on one of my new dresses, and we'll have a celebration tonight. What say¹?
18. Fine! I think it's due a celebration, to get those trunks back again safely. We'll have a nice dinner, and take in a show².
19. I was just reading the ads in the paper, and this city is full of first class shows. There are about a dozen I want to see.
20. You choose the one that sounds best. In the meanwhile let's go find a restaurant. I'm hungry.
21. I must admit that I am too, although it's early yet, and we had a huge breakfast this morning.

55.

VAN COURTLAND PARK.

1. It's such a beautiful afternoon, dear, what do you say to visiting that park I was reading about?

1. What say? 你以爲如何? 2. take in a show, 看一回戲.

You see I haven't forgotten about how lovely that ramble in the park at Philadelphia made you feel and look.

2. You always remember, Will. Yes, I'd love to go. How do we get there?
3. According to the book, we take a subway to Times Square, change there to a Broadway subway, and go almost directly to the park. It's a long ride, but we have lots of time.
4. Do you feel like hiking¹ to Times Square? It's a pretty good little step², but going up Broadway is very interesting.
5. Let's. I feel just like a walk after my quiet morning.
6. This is really Broadway. Can you realize it, Will? How does it compare with our Broadway in Shanghai?
7. "Comparisons are odious", my dear, as the saying goes³.
8. Everything is most interesting. I've never seen a city like this. Such a whirl everywhere; trams, taxies, all kinds of cars, and thousands of pedestrians! Gracious, what is that? It scared me nearly to death⁴!
9. That is the Sixth Avenue Elevated Railroad,— "El", they call it. It's the first El we have seen. We'll take a ride on it some time.

1. hiking, 步行. 2. pretty good little step, 很遠的. 3. as the saying goes, 像那俗語所說. 4. scared me nearly to death, 幾乎嚇死我,

10. This is Times Square. Shall we go down here? I see the "Entrance".
11. We'll just follow the line. Gosh¹, I never was in such a place! It's a regular² city down here under the ground!
12. Thank goodness we found the right train. It's clearly labeled Van Courtland Park. That's where we are going, isn't it?
13. Never moved so fast in my life, darling! It almost takes my breath. How do you like it?
14. I was afraid at first, but O. K. now. We surely are covering the miles. O, look, we come out of the ground here, and now we are on the elevated. I didn't know that we were to get that El ride so soon.
15. I like this much better. How high up we are! See out across the huge city. It's no wonder they call this the metropolis of the world.
16. I guess this is our destination, as I see almost everyone is getting off here. O, yes, I see the sign, 248th St. Does that mean we have come over so many streets?
17. Think it does. I don't know exactly how they number their streets here, but I do know that the larger thoroughfares are called avenues, from first to tenth across the Island of Manhattan. That

1. gosh, 啊. 2. regular, 完全的.

- recalls a good joke I was reading about the Island of Manhattan. I'll tell it to you if you remind me. Haven't time now.
18. There's the entrance to the park. I guess we walk right in. Don't see any admission charge.
 19. It is so lovely out here, isn't it? Look at that beautiful lake with all the kiddies playing about it. And over there is a fine looking golf course. It must be a public one.
 20. Yes, and do you see those beautifully kept up drives¹, and flowers and plants everywhere. It must be a sight² in the Springtime!
 21. Let's sit down a while, and drink in nature³ in all her loveliness.
 22. Well, I'm sorry to say we must be wandering on back, if we are to have that promised big dinner tonight, and that show on top⁴. Besides the sun will be setting soon, and it's beginning to feel a bit chilly already.
 23. Shall we return the same way? We might take a taxi, but I'm feeling a little economical, and it does seem foolish to spend two or three dollars, when we can go by subway and El for a dime.
 24. You are quite right. There's no need of being reckless with our money.

1. drives, 車路. 2. sight, 好看的景色. 3. drink in nature, 享受大自然. 4. on top, 最後.

56.

A CELEBRATION.

1. Do you feel quite rested after our jaunt, dear? We haven't much time before dining, if we are to make that show afterward.
2. I don't need any rest, but allow me three quarters of an hour for a good hot bath, and for dressing, and I'll be all set.
3. I asked them at the desk to make reservations for two good orchestra seat at the Knickerbocker. That was the show you chose, wasn't it?
4. O, yes. Are we really to see that "My Daddy"? I've heard that it is the hit¹ of Broadway. It's a musical comedy, and I know you don't enjoy them as much as you do a good drama, but we'll see another for your special benefit.
5. You get your bath, Margaret, and come down to the lobby when you are ready. I'll be waiting for you. I'm going to find out about restaurants.
6. You are absolutely stunning², darling, in that new dress! It's the first time you have had it on. I love it on you. I don't wonder that you were rejoiced to see those trunks.
7. You are too full of compliments, Will. You are not so bad on the eye³ yourself, with that sporty

1. hit, 引動人心的東西. 2. stunning, 使人銷魂的. 3. bad on the eye, 不好看的.

new brown suit. Have you located a restaurant? I'm famished.

8. Yes. I have a list of about twenty that were recommended to me. That's the trouble with this place. They have too many good things. We haven't so very much time, so I've decided on a nice quiet one near here, not very swell, but highly recommended for their sea food. It's called the Campus.
9. Sounds good! Let's go. Is it too far to walk?
10. No. It's only about a block, and it'll help our appetite.
11. This is nice and cozy in here. Such low lights, and so quiet! I'm glad you selected this one. What are you having? These menu cards are so attractively gotten up.
12. Such delicious food! That lobster was marvellous, as were those vegetables with it. I'd like to try that ice cream, but I've heard lobster and cream don't mix. I'm a little afraid.
13. Don't you believe it. That saying's a myth¹. I've mixed them many times, with no ill effects.
14. Waiter, please bring me the bill, and call a taxi for us. We wish to go to the Knickerbocker.
15. Yes, sir. Here you are, and the taxi will be waiting just outside.
16. Have you ever seen a sight like this, Margaret? A ride down Broadway at night is one always to be

1. myth (mith), 無稽的話.

remembered. There are literally¹ millions of signs² blaring forth. This must be 42nd Street, the heart of the theater district. I was reading, there are more than fifty theaters in these two blocks. Can you imagine it? Think of our Shanghai with a mere half dozen first class theaters, and all of them talkies, no real plays!

17. Knickerbocker Theater, sir. There's the main entrance for the reserved seats.
18. I'm glad we were here early, for we can see the huge audience; the music, too, is good.
19. There goes the curtain³. What a gorgeous setting⁴! Look at those costumes! I'm absolutely entranced⁵!
20. Sh——, don't talk, or you'll miss the dialogue.
21. That's the first part, and this is the intermission. Do you want to go out, and take a smoke? I see they don't smoke in here, Will. It's a good custom, I think. Sometimes those talkies in Shanghai get so saturated with smoke, that it's positively stifling.
22. No. I don't care about a smoke. How did you like that first part? Did it come up to your expectations?
23. More than! I've never enjoyed a show as much in my life. Not only is the music lovely, but there

1. literally, 竟然. 2. signs, 招牌. 3. There goes the curtain, 開幕了. 4. setting, 佈景. 5. entranced (en-trānst'), 心醉的.

is also a splendid plot¹ running all through it. I wonder if she'll get that money eventually from 'her daddy'!

24. That's the end, I guess. I don't think I can ever say again that I don't care for musical shows, for really I enjoyed this one as much as you, dear. Let's take in another soon.
25. Never had such a nice evening, Will. If this is a sample of what we have ahead of us, you'll never get me to leave New York.

57.

A CALL ON MR. SHENE.

1. I think we should look up our friend, Mr. Shene today, Margaret. You remember we promised him that if we were ever in New York we'd surely call on him. I have his address.
2. O, he's the one who is in government service, isn't he? A Commercial Attaché² I believe is his title.
3. Yes, that's it, and it's quite an important office if I know a'right. It ranks with³ some grades of consuls.
4. Let's see his card. He lives at the Woburn Apartments, 1763 Riverside Drive. I wonder how we get there.

1. plot, 情節. 2. Commercial Attaché (á'tá'shā'), 商務參贊. 3. ranks with, 和...同級.

5. I'll make inquiries below, and you join me in about ten minutes.
6. Well, have you got the necessary directions for taking us to Mr. Shene's apartments?
7. Sure have. Very specific, and it's quite easy. We go out on the Broadway subway to 116 St., and walk over to the river until we come to the Drive. We can't miss the Woburn Apartment Building as it's thirty six floors high.
8. I see this is 116th St. Let's get off. Hurry, Will, they don't give you much time.
9. What a lovely view of the river, and my what wonderful buildings! Do you think these are all apartments?
10. Guess so. I've never seen such huge ones. O, there's the one we want—Woburn Apartments. Ask the elevator boy to call Mr. Shene.
11. Yes, Mr. Shene's in, sir. What names shall I give, please?
12. Mr. and Mrs. William Pond of Shanghai. We'd like to call if he's not engaged¹.
13. Mr. Shene says to send you right up, sir. Please take that elevator to floor twenty eight. That's Mr. Shene's suite².
14. Well, well, Mr. and Mrs. Pond, this is indeed a pleasure. When did you arrive in our city? Please take a seat, and make yourselves at home³.

1. not engaged, 沒有事 (可以接待賓客). 2. suite (swēt), 一組房間.
3. make yourselves at home, 自由; 隨便.

15. We are most delighted to see you, Mr. Shene. It's been over four years since we saw you in Peiping. We've only been in New York a couple of days, and of course wanted to look you up. You are certainly looking mighty¹ well, and what an attractive place you have here!
16. I like it well enough, and am quite conveniently fixed as I use part of the floor as my business premises², and part for my living quarters³. But do tell me how goes everything with you both⁴? I read about your lovely wedding in Shanghai. And now you are touring on your honeymoon?
17. Yes, Mr. Shene, we've had a most blissful trip for the past six weeks, and have been seeing everything we possibly could. I love that view you have out across the river. Will, let's settle down⁵ in New York, and take a nice apartment like this.
18. I wouldn't mind⁶ if we had the where-with-all⁷, but we've got to⁸ be getting back to Shanghai, and make a living. We can't live on Uncle Tan's wedding present the rest of our lives.
19. How is your business now, Mr. Pond? Has it been hit by the depression⁹?

1. mighty, 很. 2. business premises (prēm'is-ēz), 辦公室. 3. living quarters, 住宅. 4. how goes everything with you both, 你們兩近狀怎樣. 5. settle down, 住下. 6. wouldn't mind, 不反對. 7. where-with-all (hwār'wīth-ōl'), 錢. 8. we've got to..., 我們不得不.... 9. hit by the depression, 受市面不景氣的打擊.

20. It surely has, but I think Shanghai has been the least hit of any place I know. My export business has kept up pretty well, and I'm hoping for big things¹ in the line of imports when I get back.
21. My work here naturally keeps me in touch with business trends in general², and things are assuredly beginning to look brighter³.
22. I'm glad of that, for that's been my observation since being in the States. I'm very interested in leaf tobacco, and had a nice stop-over in Lynchburg, which I hope is going to pan out into something worth while⁴.
23. Good for you. I've always thought there was a good opening⁵ along that line for some one. By the way, how long are you to favor our city⁶? I'd like so much to have you to dinner day after tomorrow. You both surely play mah jongg⁷, and I could get one other to make out a table⁸.
24. That would be awfully nice⁹, but I'm afraid we are both rather stupid at mah jongg. I've only played a few times, and Margaret not much more. However, it would be nice to join you for dinner, and a little entertainment afterward.

1. hoping for big things, 希望有大生意. 2. keeps me in touch with business trends in general, 使我熟悉商情. 3. things are assuredly beginning to look brighter, 情形一定正在漸漸好起來了. 4. pan out into something worth while, 結果變成有價值的事業. 5. opening, 機會. 6. how long are you to favor our city? 你們將在這城住幾時? 7. mah jongg (mǎ'jōng'), 麻雀牌戲. 8. make out a table, 湊成一桌. 9. awfully nice, 很好.

25. Good! I'll expect you about eight. No dress affair¹—just informal. I'm so delighted to see you and your husband again, Mrs. Pond, and shall look forward to² Friday.
26. Thank you so much, Mr. Shene. We'll be with you.

58.

A MOST GRACIOUS HOST.

1. After all your shopping today, dear, I fear you'll be tired for our party tonight. You have a couple of hours. Why don't you lie down and rest a bit before dressing?
2. Think I will. I'd love to have you read me³ some of those poems in that new book I purchased today.
3. Alright, I'll enjoy them myself. Is this it?
4. Those were beautiful, Will. Especially do I love that one about trees. Please read it agai :

“I think that I shall never see

A poem lovely as a tree,

A tree whose hungry mouth is press'd

Against the earth's sweet flowing breast;

A tree who may in summer wear

A vest of robins in her hair,

A tree that looks at God all day,

And lifts her leafy arms to pray;

1. no dress affair, 不是須穿禮服的正式宴會. 2. look forward to, 盼望. 3. have you read me, 使你向我讀.

Upon whose bosom snow has lain,
 Who intimately lives with the rain.
 Poems are made by fools like me,
 But only God can make a tree!"

By JOYCE KILMER¹

5. Well, I see it's time we were dressing². Put on something nice, but nothing formal, darling. Remember Mr. Shene said it was very informal.
6. Let's taxi³, Will. It's not so very far, and it seems more in keeping with⁴ a dinner party than riding a subway.
7. That was quite a ride⁵, but we're here at last. Is Mr. Shene in, boy?
8. Yes, sir, he's expecting you. Go right up. Floor 28.
9. So glad to see you again, Mr. and Mrs. Pond. Please let me introduce my chief assistant, Mr. Ren. He's about the most important person in my office—knows far more about my business than I do.
10. I'm delighted to meet you, Mr. and Mrs. Pond. My chief is just kidding⁶ you. He's the real brains of this office. I'm merely the hands which he controls.
11. Let's walk into the dining room. I believe everything is ready. Please don't be disappointed in

1. Joyce Kilmer (jois kíl'mēr), 人名。 2. it's time we were dressing, 這是我們該着衣的時候了。 3. taxi, 坐出租汽車。 4. in keeping with, 合於。 5. That was quite a ride, 坐車坐得可算長久了。 6. kidding, 哄騙。

the food, as I'm living very much of a bachelor's life, and have just one cook, who does all the cooking and housekeeping for me.

12. This is lovely, Mr. Shene, and you shouldn't apologize for anything you have here. I've never seen a nicer looking table.
13. I know it isn't polite to make comments on one's food, but I can't help remarking about the delicious flavor everything has. You've got a fine cook, Mr. Shene.
14. You are far too polite, Mrs. Pond. I must admit that I am a bit of a connoisseur on food¹, and I'm quite satisfied with my man "Friday"².
15. Well, shall we go into the parlor, and have our coffee and liquers there? I always like that. Then we can get started on our game.
16. What a lovely mah jongg set, Mr. Shene! I'll bet that wasn't made in this country. I've heard they used to have some factories in the States.
17. No. This set was a present from a very dear friend of mine in Soochow; made there, I believe.
18. Please remember, Mr. Shene, neither my wife nor I am very experienced at this game, but we like it very much. Hope your stakes are not very rich, for I fear you and Mr. Ren are expert players.
19. O, no! We never play for high stakes. We just make it enough to keep up the interest of the

1. I am a bit of a connoisseur (kǒn'í-sūr';-sūr') on food, 對於食品我頗有鑒別家的態度. 2. my man "Friday", 我的僕人.

- game. You're east wind¹, Mrs. Pond. That may be a lucky omen.
20. Well, that was a lucky draw, Mr. Pond. You only had one chance as I had the other three dots. How much have you counting a base of twenty?
21. Rather a small score. Thirty two with one double on my white dragons. You'll have to pay me one hundred twenty eight, Margaret, for you're the east.
22. I don't know why you are always so lucky, Will. That's the way it is, Mr. Shene. It makes no difference whether it's poker, bridge, or mah jongg, he seldom loses.
23. That's a little exaggeration, my dear. One cannot always win. You're east this time, Mr. Ren. It's your wall too.
24. I'm having about as tough luck², Mrs. Pond as you. My pile of counters has been continuously dwindling. Your husband and Mr. Ren are doing all the winning.
25. It's getting late, so I guess we'd better not begin another round. Let's count up our chips. I've been so lucky I'd like to keep going. Well, I've my original thousand, and seventeen hundred of some one else. Not a bad night, what, my dear!
26. Well, I am down all but³ sixty of my thousand. How about you, Mr. Shene?

1. east wind, 東風 (牌名). 2. tough luck, 惡運. 3. down all but, 輸剩....

27. I'm almost equally as bad off. I have one hundred ten left, so that makes you and Ren big winners, Mr. Pond. Haven't I been the perfect host. They always tell me the host should lose. I usually do.
28. Well, thank you so much for a most enjoyable evening, Mr. Shene, and we're so glad to make your acquaintance, Mr. Ren.
29. Be sure to let us see you again before you leave New York. Good night, Mr. and Mrs. Pond.

59.

THE EMPIRE STATE BUILDING.

1. Will, wake up. It's a most lovely morning, and we must be doing something special today. What do you have on?
2. O, I remember! I wanted to take you to see the two highest buildings in the world. Would you like to see them?
3. Certainly should. Where are they, and what are they called?
4. We'll first see the Chrysler Building, and then take in the most famous in the world, the Empire State Building. We can do¹ both this morning as they are not far apart.
5. If you are ready, let's catch our breakfast, and

1. do, 遊覽.

then go right out¹. I'm most interested in seeing these two wonders of architecture.

6. See, there is the Chrysler. It is only ten hundred forty six feet high, and has but seventy seven stories! At one time it was the highest in the world, but since the Empire State has been built, it looks like a pigmy by comparison. Let's not go up to the top, as we want to spend most of our time at the Empire State.
7. Alright. We can walk over there as it can't be so very far, and I feel like stretching my legs a little this morning.
8. What crowds everywhere, Margaret! Everyone seems to be in such a hurry.
9. Here we are. Look how it looms up almost to the clouds. One cannot imagine how such an enormous structure was created by man². It really ranks with the pyramids of Egypt as one of the wonders of the world. This is the main entrance, and look at all the elevators. They are all labeled as to whether express or accommodation³. Some do not go very high, I see.
10. This is the one we want. It says to the eighty seventh floor, and then we have to change to go all the way to the top. Gosh, how fast we ascend! It nearly takes my breath away.

1. go right out, 立即出去. 2. created by man, 人工所造成. 3. accommodation, 沿途都停者.

11. I guess this is as high as this one goes. Off we go, and over to that smaller one on the side. It goes to the top.
12. I positively feel light-headed¹, Will, up here in this rarified atmosphere².
13. It's no wonder³. Do you realize you are one hundred and two stories above the streets of New York, and twelve hundred forty eight feet in the skies? Look out across there. What a view!
14. This is really one of the greatest moments of my life. Of course the Grand Canyon, the Natural Bridge, Washington Monument, and so many other things were wonderful, but I believe that I put this first.
15. See down there on the streets. People look like little ants. One can't even make out⁴ individuals. It looks just like a tiny mass of moving dots.
16. And what a view out across the city! It's a bit hazy, but nevertheless that wide expanse out in each direction gives one an idea of the size of this metropolis.
17. I guess we'd better be getting down. I'm certainly glad we don't have to walk. Elevators are a great invention.
18. They are⁵ indeed. If it weren't for their invention⁶,

1. light-headed, 頭暈的. 2. rarified (rār'ê-fîd; râr'-) atmosphere, 稀薄的空氣. 3. It's no wonder, 這是當然的. 4. make out, 看出. 5. are = are a great invention. 6. If it weren't for their invention, 倘若沒有這種發明.

high buildings would be impossible. Can you imagine climbing twelve hundred feet of stairs?

19. They move too fast for me. I have a sinking feeling in the pit of my stomach. And we have so far to drop!
20. At last we're down. We must remember everything about this experience, for I want to tell all my friends in Shanghai and Peiping of it. They'll never believe half¹. How puny our Park Hotel Building in Shanghai seems by comparison!
21. Well, let's walk down Broadway to the hotel. It feels good to be down on earth again after being way up there in the skies.

60.

OVER TO BROOKLYN.

1. Have you ever heard of Brooklyn, my dear? It's really a suburb of New York, but its population is well over two million.
2. Yes, I was reading a day or so ago about Brooklyn, and how it is connected with New York by the famous Brooklyn Bridge. Couldn't we take a trip over there today?
3. That's just what I was thinking. I'll find out some information about going there, and we'll have a jaunt. See you in a little while.

1. never believe half, 連這個的一半也不會相信.

4. Well, I found out what I wanted. We take a Lexington Avenue downtown subway, and cross over Brooklyn Bridge. Then we change at a place called Burrough Hall to an El that will give us a fine sight of the city. Shall we start?
5. I love these subway entrances. They are so nice and clean, and so clearly labled. It seems funny going way down in the ground like this, doesn't it?
6. Yes, these subway stations are really underground cities. I'll never get over¹ wondering at them.
7. There's the train. Hurry. They surely make it snappy. How we do move! Hold on to your strap tightly.
8. What a continuous roar down here! I can scarcely hear anything you say. Yes, I believe this is the bridge. How we do shoot over it! Can you hear me?
9. This isn't our stop yet. You watch out the window for Burrough Hall. Here we are. You lead the way.
10. That must be the El that we are to change to. I'll ask that guard.
11. Yes, this is right, Margaret. He says we can go quite a long way around the city, and then return on the same line. What a huge mass of buildings everywhere. They are the poorer sort, aren't they?

1. get over, 停止.

- I don't doubt their having a population of two and a half million.
12. It's an interesting ride surely, and we have a fine view from up here. Every day must be wash day¹ from the looks of all the clothes they have hanging out everywhere.
13. Now we'll go back. I think we change trains to that one over on the other side. Yes. It's marked Burrough Hall.
14. I must admit I like the El better than the subways, Will. The latter are faster when one is in a hurry, but they are too noisy, and everything is too crowded. I'll be glad to get up in the sunlight again.
15. Back again on the surface. What do you say to dropping in that little tea room, and having a little refreshment?
16. I say good; I feel the need. It's nice and cozy in here, and we can talk in our natural voices again. O, by the way you never did tell me that joke about Manhattan Island that you promised me.
17. That's right. Here it is. You remember hearing about the whole of Manhattan Island belonging to the Indians before the white people came, and they made a practice of trading their land for whiskey that the whites² had. Well, they say that the whole island was traded for ten barrels of whiskey. Now the joke. During prohibition³ it is said that

1. wash day, 洗衣日. 2. whites, 白種人. 3. prohibition, 禁酒.

the white people met in a conference and decided to exchange back their original bargain. See the point? Whiskey was so valuable during those days of prohibition that people were willing to exchange their land to get back their precious whiskey.

18. That's a good one alright. I wonder if prohibition really made such a big difference. They say the bootleggers¹ thrived.
19. We must be moving. Let's stroll back to the hotel. You look rather tired, dear. Perhaps we had better ride. It must be that cold you contracted last night.
20. Yes, my head does feel all clogged up, and I have a little sore throat. Shall be O.K. tomorrow, I hope.
21. Take a rest, Margaret, while I go down and get a hair-cut. Be back soon.

. 61.

AN EMERGENCY CALL.

1. Will, Will are you awake? I want you to look at my throat. It feels absolutely raw, and so swollen that I can scarcely swallow.
2. You poor dear, lean over toward the light. There, now I can get a good view. It is badly swollen, and I'm going to call a doctor. I don't want you to be developing something serious.

1. bootleggers, 秘密賣酒者.

3. Hello. Is that the desk clerk? This is room 1145 calling, and I want you to get a first class doctor for me immediately. My wife has a very bad throat.
4. Yes, sir, I'll have our house physician come to you directly. He will be right up.
5. Come in please. I want you to take a look at my wife. She went to bed complaining of a cold and a little sore throat, but it was developed, and I want you to offer a diagnosis.
6. Well, that is rather serious looking, and just to be on the safe side¹, I'm going to take a test for diphtheritic infection². I should say that at present it does not look like it, but I always like to be careful. I'll send this sample around to the hospital, and we'll get a report on it the first thing³ in the morning. In the meanwhile I'll send you some swabs⁴, and some copper sulphate solution⁵ to treat it with until morning.
7. Thanks awfully, doctor. I certainly am most appreciative of your help.
8. Quite all right. That's my job. Be sure to use plenty of swabs, and I'll be around⁶ about seven in the morning. Hope you'll feel better in a few hours, madame.

1. to be on the safe side, 爲安全起見. 2. diphtheritic (dif'thê-rit'ik) infection, 白喉痧的傳染. 3. the first thing, 在它事以前. 4. swabs (swôbz), 敷藥用的小布. 5. copper sulphate solution, 硫酸銅的藥水. 6. be around, 到這裏來.

9. Here is the medicine and the swabs. Will you trust my doctoring¹, darling? The doctor explained to me just how to do it.
10. Gosh, Will, you nearly choke me to death. Please don't use so much. I gag and gag, and know I'd lose my supper² if it weren't long ago digested. But it does make my throat feel better. Perhaps I can catch some sleep. Will try to anyway.
11. You're a good sport, old girl. Be sure to call me if you feel any worse, or if you can't sleep.
12. Are you awake, dear? How do you feel? Want another treatment?
13. I just woke up, and my throat feels so very much more comfortable. Yes, please do give it another good swabbing. What time is it?
14. Almost seven, and the doctor should be here soon. I'll get dressed, but you stay right where you are and take it easy³.
15. Come in. Good morning, doctor. You are very prompt. What's the report?
16. I'm very happy to tell you that the report is negative⁴, and it's as I expected just an ordinary case of tonsillitis⁵. How are you feeling, Mrs. Pond?
17. O, so much better, thanks to your prescription and

1. doctoring, 醫治. 2. lose my supper, 嘔出我的晚餐. 3. take it easy, 寫意些. 4. negative, 反面的 (意即沒有白喉菌). 5. tonsillitis (tɒn'si-li'tis), 扁桃腺炎.

my husband's administration of it! Do you think I could get up and around?

18. I shouldn't advise that. You should remain in bed, and continue to take a 'gargle¹ for at least today and tomorrow. Then you should be as good as new² by the next day. I'll drop in again tonight, and see how you progress.
19. Many thanks, doctor, for coming in, and giving such good advice. I'll see that she follows it to the letter³.
20. Well, Margaret, it's not nice to be shut up in bed here for two days, but we should certainly be thankful that it was not diphtheria. That would have held us up for weeks.
21. I truly am most thankful, and shall do all I can to keep well for the remainder of our trip. You had better go down now to your breakfast, Will, but please just send me a little fruit and a cup of strong tea.
22. Alright. Then I'll be back, and do a little entertaining of my sick wife.

62.

RECUPERATION.

1. How goes it⁴, my dear? Feel like a bit of breakfast?

1. gargle, 嗽喉水. 2. as good as new, 幾乎完全好了. 3. follows it to the letter, 完全實行它. 4. How goes it, 情形怎樣?

2. Not so much. My throat is much better, but I have a nasty cold that makes me feel rotten all over. I should like that grape-fruit and tea though. Toast¹ does not sound good at all.
3. Here's something else I brought you, a couple morning papers and two new magazines.
4. You are always so thoughtful, Will. I'll bet though, the newspapers were for your own reading. Gave you an excuse for buying two. I shouldn't say that either² after your bringing me those two nice magazines which you know I love. For being so sweet³ to me I'm going to let you go out, and amuse yourself this morning alone. I can get along quite nicely with such a lot of good reading material.
5. Supposing I don't want to go, but would rather stay home and amuse my wife. What would you say to that?
6. I'd say that were all the nicer. You know I do get lonesome when you leave me. You read your beloved papers first, and then I'll ask you to read a good story from one of the magazines to me.
7. Good. We'll read another installment in that mystery story we were reading the other night⁴.
8. That hot tea goes well⁵. Could you ring for the boy, and have him get me another cup? I must

1. toast, 烘麵包. 2. either, 也. 3. sweet, 親切的. 4. the other night, 數夜以前. 5. goes well, 吃下去好過.

admit I like this British tea, though I can never go back on¹ our Chinese tea.

9. Gracious, Margaret, listen to this. Another woman out in Chicago has just given birth to quintuplets,² four girls and one boy. Can you imagine it? Competition against the little Dionne girls of Canada!
10. I never heard of such a family all coming at one time. I hope I'll never present you, dear, with³ a bunch of babies like that all at one time!
11. Here's something else of interest to me. You know I have always been interested in American baseball, and have been keeping up with⁴ the two Big Leagues. The season is almost finished, and the championship is not yet decided. There's to be a game tomorrow at the Polo Grounds between the Giants of New York and the Cubs of Chicago. I'd love so to see it.
12. I'll tell you what I'll do, Will. Since you have been so good to me I'll let you off for the whole afternoon tomorrow, and you can take in your baseball game, eat peanuts, and hot dogs⁵, and drink coco-cola to your hearts content⁶!

1. go back on, 反對. 2. given birth to quintuplets (kwīn'tū-plēts), 生出五個小孩. 3. present you with, 送給你 (意即爲你生出). 4. keeping up with, 繼續注意. 5. hot dogs, 一種香腸. 6. to your hearts content, 盡量地.

13. I'd love to do it, but wouldn't you feel like going, Margaret? It would be so much nicer to have you with me.
14. No. In the first place you know the doctor's orders, and in the second I don't know a thing about baseball. It would be misery for me to sit through it for two long hours. You go and have a big time¹, and act just like a free bachelor of twenty. Now, how about that story you were going to read me?
15. Do you remember we had just gotten to the place where the girl's dissolute brother had come into the scene², and had to have money?
16. Yes, we'll continue from there. It's certainly a thriller³.
17. Did you enjoy that installment, dear? I did and want more. But now we have to wait another month to see how it finishes.
18. That's always the trouble with these continued stories⁴. I'd much rather read the whole book complete.
19. It's lunch time I see. What can I send up to you, darling?
20. I'm really feeling a bit hungry now, and think I could go a regular luncheon. Tell them not a large

1. have a big time, 作樂. 2. come into the scene, 入場 (意即初次出現於故事中). 3. thriller, 令人注意的故事. 4. continued stories, 逐期登載的故事.

helping¹ though. My throat is practically well, but my head is still all stopped up.

63.

THE GIANTS VERSUS THE CUBS.

1. I had a fine lunch with a new acquaintance, Margaret, a Mr. Johnson, who is also a visitor in the city. And what do you think? We got to² talking about sports, and he's as keen on baseball as I am, and we're going to the game together tomorrow.
2. I'm delighted, Will, for I hated to think of you having to go alone. I know you'll have a far better time being with company³. See what I've done to my luncheon! It was really delicious.
3. That's a good sign. When old appetite returns, you must be getting better. You've heard that old saying: "Feed a cold, starve a fever⁴". I believe in it firmly.
4. Now for the afternoon, I'm going to make up some of the sleep I lost last night, and you can do anything you want. See if you can locate your friend, Mr. Johnson, and take in a show.
5. Good. That's just what I was thinking of. There's a good one on at the Bijou.

1. large helping, 豐富的食品. 2. got to, 開始. 3. have a far better time being with company, 有了伴侶快樂得多. 4. Feed a cold, starve a fever, 傷了風該多吃, 害了熱病該少吃.

6. Well, my dear, couldn't you locate Mr. Johnson? You are back so early?
7. No, he wasn't in his room, and I could find no trace of him, so I went to the show alone. Not much good either. How are you feeling after your nap?
8. Better, but still that cold in my head. I'm hoping to sleep it off¹ tonight. Sleep is a wonderful cure.
9. I'm turning in early myself tonight, for I want to have a big day tomorrow. I left a chit in Mr. Johnson's room telling him I'd like to have him take an early lunch with me, so that we may get out to the Polo Grounds early. There'll be a huge crowd on hand² I know.
10. I'm so glad that you are going to have a big day, Will. You need one after all this nursing you have been doing.
11. You're looking much more "chipper", my dear. I think you'll be feeling like a ball game yourself by tomorrow. Get a good night's sleep, and you'll be feeling like a million dollars³.
12. Did you ever see a more lovely day, Margaret? It's a crime to lie in bed on an early fall morning like this. How did you rest?

1. sleep it off, 用睡眠來除掉他. 2. on hand, 到達. 3. feeling like a million dollars, 很快活.

13. Never had a more wonderful sleep. Even my cold's almost gone. I'd love to get up, but I must abide by¹ my promise to the doctor.
14. I told Mr. Johnson I'd come by for him about eleven, so after breakfast we can read a while, and then I'll drop over to his room.
15. Have a fine time, Will, and come back as soon as you can after the game.
16. Well, Mr. Johnson, I'm glad to find you in. I tried to locate you yesterday afternoon, but they told me you were out, and didn't know when you would return.
17. Glad to see you, Mr. Pond. Yes, I was out all afternoon and evening, as I picked up an old lady friend of mine, and we did the city royally². I'll say New York is some city for having a good time³. This is my first visit here, you know, but believe me it's not going to be my last⁴.
18. If you are ready we can go out for a little luncheon, and then to the Polo Grounds early to get good seats. I know there'll be a huge crowd.
19. How did you locate that place, Mr. Pond? Never had a nicer sea-food luncheon. Those scallops were beyond words⁵. Thanks greatly for introducing

1. abide by, 遵守. 2. did the city royally, 很快樂地遊覽這城. 3. is some city for having a good time, 供給娛樂, 可算得大城了. 4. it's not going to be my last, 它不會是我的最後一次 (意即我以後還要來哩). 5. beyond words, 好得不能形容.

- me to that restaurant. I see where I shall make use of it frequently while I am in the city.
20. We'll take the El out to the ball park. Gracious, these trains are crowded. Everyone is going to the ball game.
21. Yes, this is an important series, and one game makes a big difference¹ in the standing for the championship. Hope the Cubs come out on top, but the Giants are always a snag² to any team hoping to be a winner.
22. What wonderful grounds they have here! Such huge seating capacity! Have you any idea of its size?
23. They say it has fifty five thousand seats, and in addition much standing room. There are the two teams warming up. See the pitchers³ over in the "bull pens".
24. The Cubs bat first. Let's see what they can do. The Giants have their star pitcher twirling⁴. One—two—three order!
25. No one seems to be hitting the ball. It's the seventh inning⁵, and not a man to reach third. Wow! Look at that. Is it a homer⁶?
26. Nothing but very fast fielding kept it from being⁷. O, what a weak one. He died on third!

1. makes a big difference, 關係重大。 2. snag, 意料之外的阻礙物。
 3. pitchers, 投手。 4. twirling, 旋轉。 5. inning, 攻擊當班。 6. homer, 打還本壘。 7. Nothing but very fast fielding kept it from being, 祇有很快的守備使它不是這樣。

27. What a game! Ninth inning with not a score on either side. Hey look at that hot one. Looks like it's good for two or three sacks. Hold up there. He did, and he's safe on third. Now if that batter⁶ can bring him in, it's amen to the Cubs. He did, he did—a nice clean single¹. It's all over, and what a climax!
28. That's the best ball game that I have seen in a long time. I'd like to see another like it. This is the shortest way out. Gosh, what a crowd, and didn't they go wild?
29. If there's to be any more games like that one, Mr. Pond, please bring me again. It's been the most enjoyable afternoon I've spent since being here in New York.
30. Thank you for your company, Mr. Johnson. I enjoyed it fully as much as you, and I too would like to see another.

64.

A LOVELY DRIVE.

1. That was a wonderful ball game we saw, Margaret, and I'll never forget its finish. Think of one lonesome run "doing the work", and that in the end of the ninth inning!

1. single, 單打.

2. I don't know what that means, but I am so glad you enjoyed it, dear. And did Mr. Johnson enjoy it as much as you?
3. My gracious, he nearly went crazy in that last inning, and whooped¹ like a school-boy. It was a pleasure to see him.
4. I've had rather a lonesome afternoon here all alone with only my reading, but I was thinking of you, and how you were enjoying yourself. Also I'm about completely recovered from my cold, and by tomorrow will be quite my normal self again.
5. That's fine, for I have a nice plan for us tomorrow. We are taking a nice drive to the country. Did you know?
6. I'd love it; but country, where can we find any country near this huge city?
7. I've got it all planned out, and if we turn in early and get a good sleep, we'll get an early start, and have the whole day before us. I've already told them down at the desk to put up a nice luncheon for us.
8. What a lovely plan, and I'll dream on it, darling. You'll see me up bright and early and crazy to go². Good night, old precious.
9. Hey, my girl, I thought you were the one who was going to be up so early. Do you see it's after seven?

1. whooped (hōōpt), 叫喊. 2. crazy to go, 極要去.

10. I really am surprised how hard I slept after so much sleep of yesterday, but I'm all pepped up, and you watch me dress. Am as hungry as an Indian too!
11. You did dress in a hurry, and those sport clothes look lovely on you, my dear. Can catch a bite of breakfast, and then we're off.
12. Don't know about the bite, for I'm hungry, but we'll get started soon anyway. Another cup of coffee, please, and one more waffle.
13. I'll say you have a good appetite, and must be completely recovered, my dear. The car is outside waiting on us.
14. Driver, we are going out to Tarrytown for the day. There's no hurry¹, but please take us along the prettiest roads. Let us first go out Riverside Drive.
15. Did you ever see anything more lovely, Will, than these parks all along the drive. O, look what is that monument over there?
16. That must be Grant's Tomb. I've heard about it so much. Driver, stop here a moment. Is this Grant's Tomb?
17. Yes, sir, I'm sorry I didn't know you hadn't seen it before or I should have pointed it out to you. It's one of the famous sights in New York.
18. This is one hundred twenty fifth street, Margaret, so we have a long way to go. Remember we were out

1. There's no hurry, 不必急急.

- to two hundred forty eighth street that time we visited Van Courtland Park. Such a lovely day!
19. There's the park over there, and we are going beyond. How far is Tarrytown?
20. Not very far from here, and we'll stop there and wander off in the country with our picnic lunch. Is that a good plan?
21. Just what I'd love. O, see this is Tarrytown! Driver, take us off on one of those side roads. We want to get away from the city.
22. This is a lovely place to park¹. Let's stop here, and leave the car. I'll tell him we'll ramble around for a couple of hours, and be back between three and four. I'll give him some money, so he can find some restaurant not far away.
23. Darling, this is my idea of a lovely picnic, so far away from everyone, and out in nature. I didn't think we could do it so near New York City, did you?
24. I never was more happy. Another of those delicious sandwiches, please, and could relish another cup of that steaming coffee. What a life!
25. O, there's the car over on our right! The chauffeur looks as if he wanted to be going. I don't care. Let's not hurry.
26. No, we have the whole afternoon, so we can enjoy it to the full. Lie back, and look up at those

1. park, 停汽車,

clouds, darling. They're as fleecy as cotton and floating as lightly as feathers.

27. Come to life¹, Will. You were almost asleep. We must be getting back as it's getting late. I feel like this lovely outing² has done me a world of good³ in every way.
28. I'm so glad, darling, for I too have enjoyed it greatly, and hope we may have many more like it.

65.

THE NIGHT BOAT TO ALBANY.

1. What time does the boat sail, Will? I'm all thrilled at the thought of a boat trip, and from that description we read in the paper, this must be a lovely excursion.
2. We leave about six, and sail up the famous Hudson River all the way to Albany. Then we can return either by boat or by rail.
3. It's going to be a lovely night. This is perfect Autumn weather, and the moon's full, you know. It'll be very romantic, and I'm looking forward to it.
4. If you're ready, suppose we go down to the pier and get aboard. It'll be interesting to see the crowd.
5. O, what a fine boat! Is this one ours?
6. Yes. I saw the notice that it was due to sail at six. Let's get aboard. Here are our tickets. I

1. come to life, 醒轉來. 2. outing, 旅行. 3. a world of good, 許多益處.

- didn't get round trips¹ as I thought we'd probably return via rail.
7. It's nice out here on deck. See that gay party over there. I'll bet they're off on a week end excursion. They look as if they were just ordinary clerks and shop girls.
 8. I should not be surprised. They say this is one of the favorite outings for New York's toiling middle class. The upper class can afford their own cars, boats, and even planes², but the larger number of just ordinary workers have to avail themselves of trips like these.
 9. There goes our whistle, and up comes the gang-plank. Look at the myriad of small craft of every description³. This is a very different sight from any we have ever seen. Those are the big trans-Atlantic ocean liners over there. And see over there on our left the famous Statue of Liberty. If we had time, we should take a trip out there, but there's so much to do and see in this city we can never get them all in.
 10. What good time we are making⁴! It's faster than our Pacific boats, I believe. We are rapidly leaving the city behind, and getting out in the open country. Such beautiful scenery on all sides!

1. round trips, 來回票. 2. planes, 飛機. 3. the myriad of small craft of every description, 許多各式各樣的小船. 4. What good time we are making! 我們進行何等快啊!

11. I don't want to leave this and go down to dinner, but the moon will be up by the time we return, and it will be almost as light as day. Shall we go down? I see everyone is moving toward the dining saloon.
12. Did you enjoy that, Will? I call it a fine dinner, and I really ate too much.
13. I did myself. Let's go up now. O, look they've fixed up part of the deck for dancing, and the orchestra is about to begin. See the moon out across the water!
14. What a lovely setting¹ out here under the stars and in the moonlight! And that lovely music!
15. There's that gay party we saw before dinner. They are even gayer now. I think they have had some artificial inspiration², if you know what I mean! I can even smell it when they dance by.
16. Would you like to try a few steps? I think anyone could dance to that music.
17. If you'd like, darling, but it's been a long time since I attempted the terpsichorean art³. Let's go.
18. You are doing finely, Will. I had no idea that it would come back to you so readily⁴. I myself am out of practice⁵, but I do love it. Gosh, we hit that couple quite a blow, but it wasn't our fault any more than theirs⁶. I could go on like this for hours.

1. setting, 佈景. 2. artificial inspiration, 人工的靈感 (意即吃了酒).
3. terpsichorean (túr'sí-kô-ré'ǎn) art, 跳舞. 4. I had no idea that it would come back to you so readily, 我不曾想到它 (指跳舞) 會得這樣容易地回復到你. 5. out of practice, 不練熟的. 6. it wasn't our fault any more than theirs, 這不是我們的過失, 猶之乎這不是他們的過失.

19. What an evening! How about some refreshments? I see they are serving them out here on deck. I feel just like a good cold beer.
20. Waiter, please bring us one orangeade and one bottle of beer. Make it cold.
21. Do you realize what time it is, Will? It's eleven thirty, and I'm not a bit¹ sleepy nor even tired. How about you?
22. I'm having a wonderful time, and don't care what time it is. One more bottle of beer, waiter, good and icy.
23. Careful, Will. I don't want you to be getting in the condition that hilarious party is in. I know you won't though on only a few bottles of beer. I wish I liked it myself.
24. One more dance, Margaret, and we'll call it an evening. No need to turn in yet though. Let's find a nice secluded corner back in the stern, and enjoy the moonlight, and the lights on the water.
25. It's been a gorgeous evening, husband of mine! and I'll always remember our night boat trip to Albany.

66.

AGAIN IN NEW YORK.

1. How this train does roar over the miles! It's a pretty countryside along here. Did you care about stopping in Albany, my dear? I'm afraid I rushed you right off to catch this train.

1. not a bit, 一些也不.

2. I didn't mind, Will, because I knew our time was limited, and we must not miss seeing Boston. That's one more place I am anxious to see, also Niagara Falls which is equally as important in my mind as was Hollywood.
3. Yes, Boston and Niagara by all means¹. No honeymoon to the States would be complete without a visit to Niagara Falls.
4. When are we due back in New York? Did you look it up?
5. No I didn't, but early in the afternoon so that we can either take in a show tonight or else retire early in preparation for a big day on the morrow. It depends on how you are feeling.
6. We'll see. In the meanwhile I feel the need of sustenance. Or in other words how about some chow²?
7. Right you are. Let's go in the buffet³. It's a couple cars back. I'll lead the way.
8. That was a delicious luncheon, Will. Did you enjoy it? I particularly liked that Spanish omelette. It was the real thing, with plenty of mushrooms!
9. We are getting into the suburbs of Manhattan, I think. Yes, look out across there. Those are the environs of the city. We'll be in early, I am glad to see. Then you can rest up before dinner, and

1. by all means, 必須要的. 2. chow, 食物; 餐. 3. buffet, 小飲食店.

- we'll take in a show if there's a good one on. What say?
10. Fine! I'm not a bit tired. Slept so well on that boat last night, and this has certainly been a quiet trip. See, we go under the ground here. Must be coming into the city.
 11. Yes, we'll be in shortly. What a system of railroads they have over here! All these coming into New York are electrified. That's the reason there is so little smoke and dirt.
 12. Can you imagine travelling so far under ground? It¹ seems impossible, the amount of excavation that is necessary for building these tunnels and tubes?
 13. We're in the station, Margaret. Just follow the crowds and we'll get out. Then we'll taxi right to our hotel.
 14. Here, taxi, to the Martinique, and please don't hurry. We have lots of time.
 15. Well, Margaret, are you glad to be back in our nice room again? I know the first thing you want is a good hot bath. Am I right?
 16. You are² most assuredly. Then you can have one after me, and we'll be fit for a good dinner and a show. How's that?
 17. Sound's fine³! You hurry, for I want to have a good soak in hot water myself.

1. it, 指下文的 amount. 2. are = are right. 3. Sound's fine, 這樣看來很好.

18. O, Will, it was lovely! The water was boiling, and did feel so good. I'd have stayed in longer, but knew you were waiting. Was I not good to you?
19. That was a wonderful bath, Margaret, and I'm feeling all pepped up now. What an appetite!
20. We must hurry if we are going to get to that first show. Eight o'clock the paper said. I've had enough. I know you could go a lot more, but we really haven't time. Let's go.
21. What a fine theater this is! Hope the picture's as good as the theater. Did you get a program?
22. Here it is. You see there are several of my favorites in the lead¹, and in every picture they play in they are bound to be good. Thank goodness there are no "jumping cats" on the program. Remember how we used to hate seeing so many of them in Shanghai?
23. That's what I call a good picture. I'd like to see that kind always. Why don't they always have a good plot like that instead of many of the bum² ones? I guess it's hard to get good ones all the time.
24. I'm so glad you enjoyed it as much as I, Will, dear, for I don't know when I have enjoyed one so much. It certainly gives one a lot to think about doesn't it?

1. lead, 主角. 2. bum, 不好的.

67.

GREENWICH VILLAGE.

1. Do you know one place we must visit before we leave the city, darling? Perhaps you have never heard of it, but I have many, many times. It's Greenwich Village, the home of Bohemian life¹.
2. I have read of it, and I have been intending to ask you if you knew anything about it. Could we take it in before we leave, do you think?
3. Yes, I've all the information about places down there, and what do you say to going down tonight?
4. I'd love it. How do we get there?
5. It's very simple. We take a bus down Fifth Avenue as far as they go to Washington Square, and then walk just a few steps over to an Italian restaurant. I never asked you if you enjoyed Italian food. How about it?
6. I think I'd like it very much, but I can't say I'm very experienced in it. I'm keen on the Greenwich Village idea though.
7. I like these buses, don't you, Will? I remember they² were talking about getting double-deckers³ like these in Shanghai. Perhaps they'll have them on our return. Hope so.

1. Bohemian (bō-hē'mī-ăn) life, 藝術家的放浪生活. 2. they, 他們 (指上海的人). 3. double-deckers, 有二層的公共汽車.

8. This is Washington Square. We get off here and walk over to Fourth St. See all the quaint little shops and cafe's. There's a regular artists' colony down here I'm told. Must be something like the Bohemian quarter of Paris.
9. Such a funny little restaurant, Will, but I'll say it's popular. What a crowd! Do you think we can find a table?
10. O, waiter, we'll have the regular dinner, and plenty of "red ink"¹ to go with it. I'll bet you don't know what that is, Margaret.
11. No, I'm sure I don't. Where do you pick up all these funny expressions? What is "red ink"?
12. It's really Italian claret; the best grade is called Chianti. Have you ever tried it? I know you'll like it, especially with our Italian dinner. It's quite mild, and will take an awful lot of it to make you tipsy.
13. Here it is now. Pour me half a glass², and let me try it. My, that is good! You know as a rule I don't care for alcoholic beverages, but this goes just to the right spot.
14. Never have I tasted such wonderful sauce as this on our spaghetti³. It must be a special kind of cheese, but such a flavor! O, waiter, please bring us another bottle of wine.

1. "red ink", 義見下文。 2. Pour me half a glass, 替我倒半杯。 3. spaghetti (spá-gét'i), 通心麵。

15. Hey, Will, go easy! It is delicious, but don't take too much. O, see that queer looking couple over there at the table across from us.
16. Yes, and there are quite a few queer looking people in here. There goes the music. Shall we dance a bit?
17. O, ho, so you are asking me to dance now! I thought you didn't like it. Must be the wine working¹. Let's go. We'll never get all our courses finished if you make me keep on dancing, but I'm enjoying it as much as you, dear.
18. Me for² the Bohemian life! Why didn't we find this place sooner on our visit? I'd have wanted to come down here every night.
19. I'm afraid, darling, that you have a little artificial inspiration. I have a bit myself. My head feels just a little "woozy", and I can't seem to walk perfectly straight; but dance, you bet I can!
20. O, must we go, Margaret? It's just the beginning of the evening.
21. Evening of the morning, you mean! It's after twelve, and we have many things on for tomorrow. You know our stay in New York is rapidly drawing to a close³.
22. I'm sorry to say I do. Wish we could spend a month here. I love this life.

1. Must be the wine working, 這一定是酒的作用. 2. me for...! 我喜歡... 3. drawing to a close, 完畢.

23. Yes, you're loving most¹ everything tonight. In fact were I not here, you'd be over there loving that pretty little Jewish girl at that table by the window!
24. O, Margaret, you are so unkind! Just one more whirl², and then I'll go. Promise!
25. What an evening it has been! The old bed feels good to me. You nearly danced my legs off, old darling. Good night to you and sweet dreams.

68.

PLANS FOR DEPARTURE.

1. For some reason I have an awful head this morning, Margaret. I can't understand it.
2. That's a good joke. The reason thereof is the half dozen or more bottles of "red ink" you imbibed last night. Have a strong cup of this coffee; that'll do you good.
3. I've been thinking we had better be laying some plans for our onward march. Let's see. Today is Friday. I did want to invite Mr. Shene and Mr. Ren to dinner with us before we leave. I wonder if we could get hold of them for tomorrow night or Sunday.
4. That's a good idea. I should like to see them again. But where could we take them for dinner?

1. most=almost. 2. whirl, 跳舞.

5. O, I've got that fixed up already. I was reading about the swellest¹ Chinese restaurant in New York city. It's expensive, I know, but it'll be a kind of farewell to New York, and I don't care for the expense.
6. Perhaps you could get Mr. Shene by phone. I remember he gave us his number. Try to ring him² a little later this morning.
7. Well, if we left here say³ Monday morning, arrived in Boston that noon, we could spend a couple of days there, and then begin our trek⁴ westward.
8. I think that's a fine plan. I hate to be thinking of leaving, but it has to be done, I suppose.
9. See if you can catch⁵ Mr. Shene now. He's probably up and in his office by this time. In the meanwhile I'll do just a bit of sewing I've been wanting to get at.
10. Located him alright, Margaret, but he's dated up for tomorrow night⁶. Will be glad to have dinner with us on Sunday night, however. He'll deliver our invitation to Mr. Ren for us, and is sure we can count on him⁷.
11. I'm so glad. You must arrange a nice party for them. Where is this high class restaurant you discovered?

1. swellest, 最時髦的。 2. ring him, 打電話給他。 3. say, 假定。 4. trek, 旅行。 5. catch, 可用電話叫到。 6. dated up for tomorrow night, 明天晚上有約。 7. count on him, 盼他必來。

12. It's called the Far Eastern Restaurant, and is located in one of the busiest sections of the city at Columbus Circle, Fifty ninth St, I believe it is. I think I'll go up there this afternoon and get in touch with the head-waiter¹. I'll have him make out a special menu for our party on Sunday night. Isn't that a good idea ?
13. Swell²! O, do have him make it as typically Chinese as possible. I know both Mr. Shene and Mr. Ren would like it that way, not to mention myself³. Do you think we could get such a thing as shark fins⁴ in New York ?
14. I feel sure we can. At a first class restaurant like the Far Eastern they probably have them as a regular dish.
15. What about having an early lunch, and taking a walk up Broadway with me to the restaurant ? I feel a walk and lots of fresh air would do us both good.
16. A good idea. I'm not very hungry now, but we can eat a light repast, and then get started. Isn't it quite some distance from here ?
17. Not so far. Only about thirty blocks, which is little more than two miles, foreign miles, I mean. I think you enjoy walking along Broadway as much as I.

1. get in touch with the head-waiter, 和酒保長接洽. 2. swell! 那好極了. 3. not to mention myself, 我更不必說了. 4. shark fins, 魚翅.

18. I do. The shops, traffic, and people are most interesting to me. I hate to leave it all, but one cannot play all his life¹, I know.
19. That wasn't so far, was it, darling? See that swell looking restaurant over there; that's the one. If you don't care about going in, you just drop in that drug store, and have a soda. I'll join you as soon as I have a talk with the head-waiter.
20. Didn't take you long, Will. Were you able to fix everything up?
21. I'll say I was. The man was most polite when I told him I was giving a dinner party Sunday night to Mr. Shene. He fixed up a wonderful menu, and you might have thought I was entertaining Chiang Kai Shek² with all the special dishes he said he could procure for me. By jingo³, I'd hate to tell you what that little dinner for four⁴ is going to cost.
22. It's all right. Remember it's our farewell to New York, and we must have something memorable.
23. It will be. I'll guarantee that.

69.

A FAREWELL PARTY.

1. What a lovely evening-dress, my dear! This is the first time I have seen you wear it.

1. cannot play all his life, 不能常常玩耍. 2. Chiang Kai Shek, 蒋介石. 3. by jingo, 实在. 4. four, 四人.

2. Yes, it is one I had in my trousseau. It was made by that ultra stylish Parisian dress-maker in Shanghai. I'm so glad you like it.
3. I should be wearing my "tux"¹ I suppose, but I expressly told Mr. Shene not to dress up² for our party. I guess that dark blue suit of mine will be correct for the occasion.
4. I never get over marvelling at this sight of Broadway all ablaze with lights. It's no wonder they call this the Great White Way. Isn't it a sight to behold?
5. Look at our restaurant; it's as brightly lit up as any on the Circle. Wonder if our guests have arrived.
6. Is this Mr. and Mrs. Pond? I have reserved one of our nicest rooms for you, sir. Please enter. I believe Mr. Shene is of your party. He just came in. I'll direct him to you.
7. Well, gentlemen, I'm so glad to see you. You got a little ahead of us this time. I hope we didn't keep you waiting.
8. By no means, Mr. Pond. We only arrived a couple minutes before you. You certainly selected the most fashionable Chinese restaurant in our city. I have been here a few times previously, but it's almost too rich for my blood³!

1. "tux", 夜宴會便服. 2. dress up, 穿禮服. 3. my blood, 像我這種人.

9. Pardon me, sir. Will you please look over this menu, and see if it's to your liking? We can amend it in any way you suggest.
10. It looks quite all right to me. Will you kindly take a look, Mr. Shene, and if there are any changes you would suggest, please do not hesitate to offer them.
11. What a menu! I shouldn't change a single dish. If we can put away all those courses, I hope they have a hospital handy¹. Ha! Ha!
12. What do you care to drink, gentlemen? We can offer you anything in the line of either foreign or Chinese wines. Begging your pardon for suggesting, but we have in stock some specially aged Hwa Diauo².
13. By all means let us try a bottle of old Shaohsing. Isn't New York a wonderful place, Mr. Ren?
14. Can't be beat³. But what do you think they charge for one bottle of that special Shaohsing wine? I just happened to notice on their price list—six dollars and a half! Put that into Shaohsing money, and it's over twenty dollars! The original manufacturer would scarcely believe that his product would ever bring that price even in New York. I dare say in it's native home it would bring not more than fifty cents!

1. If we can put away all those courses, I hope they have a hospital handy, 要是我們能把這幾道菜吃完, 我想他們有醫院預備着 (意即小菜豐盛極了, 多吃了便要吃傷). 2. Hwa Diauo, 花雕 (酒). 3. Can't be beat, 不會被人打敗 (意即紐約最好, 它處都不及它).

15. Well, here's how¹! To our happy meeting again! Are you with us, Margaret?
16. One could easily believe he were in the best Cantonese restaurant in Shanghai after eating these dishes. Those shark fins were as delicious as any I ever put in my mouth. And that soup! Words cannot describe it!
17. Here is one of my favorites, Mr. Shene, but I hardly expected it here as it is a typically Northern dish. We always have it at a feast in Tientsin or Peiping—goose skins with that wonderful sauce, and then rolled into a sandwich of wheat flour. Does it go well?
18. Gracious! Still they come, Will! This is my favorite, a real Hangchow duck, cooked with that savoury Kinwha ham²! It just melts in your mouth.
19. That vegetable, I don't know it's name, either Chinese or English, but it has a wonderful flavor! I'm afraid I'm disgracing myself, Mrs. Pond, and I feel sure I'm going to have all kinds of dreams tonight!
20. A huge Pah Pao Van³! Can you imagine it? Just like a first class Shanghai one. I'm afraid, though, that we are all too far gone⁴ to enjoy it. Must go a little, however.

1. here's how, 我向你飲祝. 2. Kinwha ham, 金華火腿. 3. Pah Pao Van, 八寶飯. 4. too far gone, 吃得太飽.

21. What a fish? A real Kwei Yu or I'm mightily mistaken¹. And that wonderful leg of pork!
22. Do you prefer rice now or later, gentlemen? We also have congee² if you prefer.
23. How about it? I know you'll have the congee, Margaret. And how about you, Mr. Ren? And you, Mr. Shene?
24. Make it three congees and one rice, please, waiter. I myself am rather full up³ as the expression goes.
25. Well, Mr. Pond, let me tell you this has been one of the finest parties that I've attended since being in New York, and if I ever want to make out a perfect menu I'll ask your expert advice. I am sure I'm voicing Mr. Ren's sentiments as well⁴. Nicht wahr, Herr Ren?
26. It has been far too nice, Mr. Pond. I'm sure I want to thank you and Mrs. Pond for a most enjoyable dinner.
27. It has been the greatest pleasure to have you gentlemen with us for our last night in New York. We are getting off for Boston on the morrow, but we both shall look forward to seeing you in our home in Shanghai whenever you return to China.
28. My car is downstairs. Can't we take you to your hotel, Mr. Pond?

1. A real Kwei Yu or I'm mightily mistaken! 這一定是一條正真的鮭魚! 2. congee, 粥. 3. full up, 飽. 4. voicing Mr. Ren's sentiments as well, 也表示 Ren 先生的意見.

29. Here we are. Thanks so much for the lift¹, Mr. Shene. Cheerio² to you both, till we meet again.

70.

ARRIVAL AT BOSTON.

1. Have spent the entire morning settling up our various accounts, Margaret, and we've had a pretty expensive stay these past ten days in this little city.
2. I should rather imagine, especially after that wildly extravagant party of last night. I'd hate to know what that bill was, but I'd like to, merely as a warning not to give that kind of a party very often. What was it?
3. Including tips, wine, and everything, it hit me for³ just sixty dollars. Does seem like a lot of money, but it's only once as you say that we've been wildly extravagant.
4. I had first planned on our leaving in the morning, but now if we make the noon train we'll be lucky. How much more packing have you to do? Glad we've our trunks now, and I'm sending them right over to Boston with us. We are staying⁴ at the Bellevue Hotel.
5. This is a different station from the one we came in from Washington. It's called the Grand Central.

1. lift, 給人乘車. 2. cheerio, 再會. 3. hit me for, 化去我. 4. are staying, 將耽擱.

- Isn't it a magnificent structure? There's the information booth. I'll find out our track number.
6. Have you ever seen such an underground city, Will? And everything so spotlessly clean! Is this our train?
 7. Yes, but I don't know which car. Here are our reservations, porter. Where's our car?
 8. Three down, sir. Let me take your grips¹, please.
 9. We had no extra time, dear. It would have been too bad to have missed this train. You see there are two routes to Boston, one along the coast, and one inland. I chose the coast trip especially as I think we'll both be more interested in the views along the sea.
 10. How far we do go underground before coming out on the surface? There, that's better. I don't like being down in the bowels of the earth².
 11. Tired, dear? You can take a nap if you wish. We are not due in until about five.
 12. O, no, I wouldn't miss this interesting scenery for anything³. This is New Haven. You know that's where the famous Yale University is located. Wish we could stop off, but I know it's quite impossible considering our limited time⁴.

1. grips, 手提皮包. 2. bowels of the earth, 地底下. 3. wouldn't ...for anything, 決不肯. 4. considering our limited time, 因為我們的時間是有限的.

13. It's all so interesting along here. That was New London back there, and we're now getting into real New England. In the early days New York was more Dutch, but all this region up around here was colonized by the English settlers.
14. Are you hungry, Will? I'm not a bit, but if you'd like some tea or something, you could drop back to the buffet. O, this is Providence, so we are getting nearer to Boston now. You see I know my geography pretty well.
15. We surely make good speed. I guess we are in Massachusetts now. See all those advertisements along the track; everything one can imagine from theaters to liver pills¹!
16. Can this be Boston so soon? My, how the time has slipped! This is Back Bay, and we'll be in the South Station in only a few minutes. All ready?
17. I don't know which way, but just follow the crowds. The "red cap" will bring the two heavy pieces. We want a taxi, porter, to the Bellevue.
18. Not far was it, Will? And what a nice, quiet, refined looking hotel. It must be off the main thoroughfares. You fix up at the desk, and I'll sit down over there.
19. How do you like this, Margaret? They had my wire² from New York, and were expecting us. I turned our baggage checks over to the desk, and

1. liver pills, 肝病丸. 2. wire, 電報.

- they'll get our trunks, and send up to our room tonight.
20. A good clean-up¹ is what I crave! I feel grimy all over. Then for some food! I can use a big dinner. What about you?
21. Sure can! You wash up first, and then go down to the dining room, and I'll meet you as soon as I can get cleaned up a bit. Guess we won't plan on anything special for tonight.

71.

HARVARD.

1. We've a full program on for today, dear, so guess we'd better get a start. I'm going down to the desk, and get some information. You join me in about half an hour in the lobby.
2. Will be there. Do map out a nice day for us. I know, however, that I can trust you.
3. O, here you are looking like a fashion plate², just out of a Parisian book. Let's start. We are going first over to Cambridge to see Harvard, the oldest educational institution in the States. It's quite accessible from here.
4. Can we walk some of the way. It's such a beautiful morning with just a little snap³ in the air.

1. clean-up, 浴. 2. looking like a fashion plate, 看起來好像是時裝片(底即很時髦). 3. snap, 冷氣.

5. We'll walk over to Park St., and there take a subway to Cambridge. We cross the Charles River soon after leaving Park St., but do not get off until we reach Harvard Square.
6. It's so nice and clean down in here, just like New York, but on such a far smaller scale. We're down in the earth quite a distance. Did you notice this is a sub-subway?
7. Yes, they've got quite a nice subway system in Boston, especially considering it is so relatively small compared with New York, Chicago, and Philadelphia.
8. This is our stop as I saw Harvard Square painted over there on the tiled wall. This way out. I must be getting used to subways, for I don't mind¹ them half as much as I did at first.
9. This is the famous "Yard" as they call it, and look at that huge mass of buildings that surround it on all sides. They do look old, almost as old as they really are. Let's walk across to that new looking building over there.
10. This all reminds me somewhat of the university over at Berkeley. Remember?
11. Yes, but it's of course quite a bit smaller. Those must be dormitories over there, for look at the students flocking in. They're a happy looking lot, aren't they?

1. mind, 不喜歡。

12. Yes, they always seem happy. That's the normal state of a healthy lad.
13. Let's see if we can find the museum. I'll make inquiries of that young man.
14. We certainly should not miss that. They have a famous wax model collection that was presented to one of the Presidents of the U.S. by some foreign power¹.
15. Well, this is truly worth seeing. I've never seen anything as realistic as those wax models. How in the world² could they make them?
16. See those pictures over there. You know that's what I love, and it's a real art gallery. Such huge paintings!
17. I wish that we had more time, but we have lots to see, and can't spend much time at any one place. Do you realize it's almost twelve?
18. Wish we could locate a place near here where we could take our lunch, and then we could have more time for looking around³ afterward.
19. Perhaps we can. I'll enquire. That chap told me there was a large cafeteria⁴ only a short distance down there that many of the students use, and we could catch something light there I feel sure. Shall we try it?
20. I'd love to. I've heard a lot about cafeterias,

1. power, 大國. 2. how in the world, how 的強勢語. 3. looking around, 遊覽. 4. cafeteria (kǎf'ě-tē'rī-ā; kǎ'fā-tā-rē'ā), 自給食堂.

Will, but this is the first one that I have been in. How do you get served?

21. You don't! You serve yourself to¹ anything you wish, have your ticket punched, eat what you wish, and pay as you go out. That's what I'd call "mass feeding".
22. You bet I enjoyed that, and look at my ticket, a sum total of thirty eight cents. What's yours?
23. Forty-five! Was that a most reasonably priced luncheon, and no one to tip? Let's go out and look around a little more, and then we must be getting back as I want you to rest up a little before this evening. I've a nice plan for us. We're taking in a first class musical show at the Shuberts. How does that sound?
24. Too lovely! We haven't seen one since at the Knickerbocker, and we both enjoyed that one so much. You are so sweet to me, Will.

72.

TO NANTASKET BEACH.

1. I had a lovely dream about that show we saw last night, Will. That piece, "Shall We Love", still keeps running through my head. I do so love musical shows. Why don't we have them in Shanghai?

1. serve yourself to, 吃:

2. We do once in a while¹, but not of the A-1 sort². They are too expensive to import, I guess. Well, are you all set for³ a big day? We're going to the beach.
3. Isn't it a bit late in the season for "beaching"⁴? It's nice out in the sun, but a bit chilly out of it. Where are we going?
4. We are taking a nice sail⁵ down the harbor to Nantasket Island, one of the most popular beach resorts of Boston. Our boat leaves at ten, so we'll have to get a move on⁶.
5. This is a nice little boat and so few passengers. Why is that I wonder?⁷ It must be the lateness of the season. Also there are probably more on the afternoon and evening boats.
6. It's all so interesting, sailing down the harbor. Boston has a magnificent one, hasn't it? Do big boats come in, I wonder?
7. Yes. The biggest in the world, I was reading, come up to the East Boston Piers. See, there's a very large liner over there on our port side⁸!
8. O, here's the wharf where we stop! Nantasket's quite a large island, isn't it? Let's walk out there to the left, and wander out on the beach. It's lovely and warm, not a bit too late in the season.

1. once in a while, 偶或. 2. A-1 (ā wūn) sort, 頭等. 3. set for, 預備. 4. beaching, 遊海灘. 5. sail, 航行. 6. get a move on, 趕快. 7. Why is that I wonder? 爲什麼這樣(人少)呢? 8. port side, 左面.

9. This is a nice place to sit down ; it's so clean and nice. Those breakers off there are beautiful, and see the gulls circling over-head.
10. I could just lie here basking in the sunshine for hours. There's no doubt about the sea-shore being the place that I love. You may have all the mountains you wish, but me for the sea !
11. I like both, Will. Each has it's advantages. Let's have little cottages at both when we get back to China. We'll call the one at the sea-shore yours, and the one in the mountains mine. How would Peitaiho¹ and Kuling² suit ?
12. Fine ! I like both places, you know. We might spend my holidays alternately. Do you realize it won't be so long now before we'll be back in the old home-land ? Our perfect honeymoon is rapidly drawing to a close.
13. I have absolutely no regrets. No one ever spent more perfect weeks, absolutely blissful, and now I won't be sorry to be on our homeward way.
14. Let's see if we can find a café anywhere near. They must have them somewhere over there toward the town. I'm so comfortable³ I hate to move.
15. That was not bad, Will. It will last us until dinner tonight. What say to a good long hike

1. Peitaiho, 北戴河. 2. Kuling, 牯嶺. 3. so comfortable==so comfortable that.

- along the beach? The tide is low, and we have nice hard sand down there near the water.
16. A fine idea! I was feeling very lazy before our luncheon, but now my old pep's returned. You're a good walker too, I know that.
17. Look at those sand dunes off there. Aren't they grotesquely shaped? I'd like to own one of those nice cottages up there behind that one.
18. There goes a large ship down the channel. Wonder whither she's bound¹. What's her flag? Can you make it out²? I believe it's British.
19. Yes it is. You've heard that saying: "the sun never sets on the Union Jack³". I guess it's true when one thinks of her huge mercantile marine⁴ and her large navy.
20. That was quite a hike, Margaret. Do you feel tired? I rather think we'd better be getting back, for we don't know the exact time of the sailing of our boat.
21. Once again on board! It's a lovely sail up the harbor. Wish it were longer. There's that same man we noticed on our boat coming down. He looks rather lonesome, doesn't he?
22. Yes. He has no pretty little wife for company! I'm glad I have, for that's the making⁵ of a pleasant trip.

1. whither she's bound, 她 (指船) 到那兒去. 2. make it out, 看出它. 3. Union Jack, 英國國旗. 4. mercantile marine (mā-rēn'), 商船. 5. making, 要素.

73.

OFF FOR BUFFALO.

1. Is everything all packed, Will? They are calling for our trunks at five. I picked up some awfully nice little things on my shopping expedition this morning. What were you doing all the time?
2. I was busy enough, seeing about all our baggage, settling our accounts, and wiring ahead for reservations. Our sleeper is not due to leave until ten, but we can get aboard anytime we wish.
3. How do we go to Niagara Falls?
4. It's quite a little hop, but by taking the sleeper tonight we make good connections via Albany to Buffalo, and can either spend tomorrow night there, or I think we can get through to Niagara. We shall see.
5. I don't mind a night on the sleeper, do you? The only thing I don't like about it is we miss so many interesting sights and places. We'll have plenty of them though on our west bound trip to the coast.
6. If you are all packed, let's take a little farewell walk through Boston Commons. It's nearby, and we can get back in time for supper, and then to the station.
7. Do we go out from the same station that we came in?

8. Yes. They do have two stations, but the other one, the North Station is the Boston and Maine Line running north. We go from the South Station. Are you all ready?
9. It's quite early, but we can get settled on the train, and needn't turn in yet. You have our light pieces in the taxi with us?
10. I see our train is on track 31. Hey, porter, here are our reservations. Which is our coach?
11. Right here, sar. Jes you all follow me, and I'll show you. Would you like 'em made up now or bimeby?
12. No hurry. We'll call you when we are ready to turn in. Now, Margaret, isn't this nice? We can get comfortable, and read until we start. What about that good story we were reading?
13. Right O!¹ I'll read first if you want me to. Do you remember how far we had gotten? I've completely forgotten.
14. Yes, it was where the big Italian was captivating the heroine. He was a likable sort of chap, but I don't see how she could have fallen for him.
15. The car's filling up. We shall be starting soon. Let's stop reading for a while, and watch the passengers. Look at that good looking man across from us. Have you ever seen a better physique?
16. You would notice a good looking man, darling, but if I ever notice a good looking girl, O, but there's a howl!

1. Right O! 那好極了!

17. I was just thinking, Will, that we haven't had even the minutest trace of a "spat"¹ since we left Shanghai. How's that for a record?
18. I'm not proud of that, for it would be a wonder of wonders² if I could ever really get angry at you, darling. It seems impossible.
19. But all the same, there are lots of couples I've known of, who, even on their honeymoons, have had good heated arguments. You have been absolutely a model husband to me so far, dearest, but I don't expect you to be³ every minute of your life. The rough places are bound to come to all. You know it. Well, shall we be turning in, for I think that's our whistle for starting.
20. Yes. Then we can get up early, and enjoy a full day aboard the train. I do enjoy the motion of the train, don't you? It kind of⁴ rocks me to sleep. I'll call the porter, and while you are turning in, I'll drop in the smoker for a good night puff on my pipe.
21. Asleep, precious? Give me a sweet kiss, and good night.

74.

NIAGARA FALLS.

1. What a day it has been, Margaret! We've covered lots of miles since last night, and we are nearing

1. "spat", 小爭執. 2. wonder of wonders, 大奇事. 3. to be—to be a model husband to me. 4. kind of, 好像.

Buffalo now. Shall we continue on to Niagara or shall we stop off for the night here?

2. O, I say let's go on to our real destination. I don't care so much about Buffalo, and if we can get up to Niagara tonight, so much the better. How much further is it?
3. We'll arrive about ten according to the conductor. I asked him about connections. That won't be too late, will it? I'm all for going on.
4. I am truly tired, Will, but thank goodness we are here at last. To our hotel the nearest way!
5. Hey, taxi, please take us to the International. I hope it's not far. We're tired, and the sooner we arrive the better.
6. Yes, sir, it's just a short distance, and I'll get you there like a shot¹.
7. I believe this isn't the swellest hotel, my dear, but I was recommended to it by a chap in New York, who said it was old, but has always had a good reputation, especially for honeymooners (I whisper that).
8. I think it's quite O. K. All I crave is a bed and sleep! Give me that, and I'll be a new person in the morning.
9. Good morning to you, my dear. Last night you were feeling so tired² you'd hardly tell me good night. Remember?

1. like a shot, 很快地. 2. so tired==so tired that.

10. Yes, but that was last night. I'm feeling fine this morning, and am all set for a big day. What're plans?
11. We go out first to see the Falls from the American side, and then we'll take the little boat trip which goes up almost under the Falls. If you're ready, let's start.
12. My, I've never seen anything like this, Will! Don't let us get too near or we may get that peculiar craving to jump over the edge. It's absolutely wonderful!
13. Can you imagine any one going over the Falls? I have been told that several persons have gone over in steel barrels; also they've gone to their deaths, I believe. Think of the huge amount of water that goes over! Some of its tremendous amount of power is harnessed, and furnishes the cheapest electricity in the world to towns and cities within a radius of over a hundred miles.
14. Shall we go down and take that little boat trip? I do want to see that view of the Falls from below. Let's get aboard.
15. We have to put on these rain coats to keep from getting soaked. It's the spray from the Falls that comes down just like rain.
16. What an unforgettable sight from here! I don't like getting so close. It looks dangerous to me. I see they call this Goat Island. I wonder why.

17. Over there's the Canadian Falls, equally as famous as the American. And there is the famous International Bridge linking the United States with Canada. Just take a look down that huge gorge below! And see that rushing torrent of water! We'll get a better view of it when we take one of the side trips.
18. See those whirlpools of the rushing waters! Think of the power it has!
19. We've really seen so many wonderful things that I don't know which I wonder at most. Nothing in the world could surpass this sight, however.
20. Let's find a place over there where we can just sit and feast our eyes on¹ this magnificent cataract. I could gaze at it for hours.
21. Yes. I think I agree with you, that this is the most wonderful spectacle we have seen upon our trip.

75.

AN INTERESTING SIDE TRIP.

1. Our second and farewell morning in this lovely place, my dear! We've a nice plan for today.
2. What is it, Will? Our days seem to be filled with nothing but fine plans.
3. We are taking what they call the gorge trip. We start out by trolley, and cross over to the Canadian

1. feast our eyes on, 飽看.

side. Then we follow the mighty torrent of the Niagara River downstream passing the famous gorge. Then we do something else, but that's a secret till we get there.

4. I'm ready if you are. You see I'm wearing a sport sweater today. It's a bit chilly.
5. What a nice trolley this is; everything is so open. That's a fine view of the Falls, different from the ones we had yesterday.
6. I guess we are on Canadian soil now. Those Customs people don't seem to make any trouble, do they?
7. No. So many tourists come here, and it's rare the Customs ever cause any inconvenience, I am told. See that boiling whirlpool over there, Margaret!
8. Do we get off here? O, what is that thing stretching all the way across the gorge?
9. That's the secret! How would you like to take a trip on that cable car? I've been wanting to do it ever since I read about it. They say it's a wonderful sensation which one has from high up above the gorge.
10. O, Will, I'm not so keen on it, for it looks awfully dangerous to me! Suppose the cable'd break?
11. It hasn't in the past twenty or thirty years, and I guess it wouldn't celebrate for our benefit¹.
12. Well, if you're so strong² on going, I'm not the one to back down³.

1. celebrate for our benefit, 爲了我們的利益慶祝 (戲語, 意即恰巧折斷). 2. strong, 熱心的; 堅決的. 3. back down, 讓步.

13. That's a good sport, my girl. I'll get the tickets. Well, up on board we go! They carry quite a few passengers, but not much business today it seems.
14. O, Will, I'm scared to death! It makes me giddy to look down all that distance to that raging water below. How fast we shoot!
15. I like it. It's like being in a plane, but feeling safer with that good strong cable holding us so securely. There, we're over, and what a view!
16. That re-crossing was not so bad. I guess it was just the initial sensation that got me. I really enjoyed this one.
17. Now we can take another trolley, and make a loop, getting back to where we started from.
18. I like Canada. It's so quiet, and seems so rural after all the cities we've been in. This must be quite an agricultural region.
19. Yes, this whole Province is famous for its agricultural products, especially its fruits. I also am glad to have gotten this brief glimpse of Canada.
20. Here we are back at the International Bridge. That was a lovely trip, Will, and I'd like to do it again.
21. Well, let's be getting up to our hotel, and after luncheon we'll do some planning. I hope we can get a train out for Chicago tonight. It's been a very hurried visit on Nigara, but our time is almost up¹, and we should be sailing for home in ten days more. Do you realize that?

1. up, 完了.

76.

FURTHER PLANS.

1. Did you want to turn in or was that just an excuse you put up, Margaret, to get away from that chap down in the dining room?
2. You guessed it, smart husband of mine. I had no idea of turning in, but he was such a bore, and looked as if he were good for the whole evening¹ if we had stayed. You didn't want to, did you?
3. I'll say not! I was fed up² myself, and wanted to get away as gracefully as we could. You noticed I didn't oppose your suggestion that we turn in early.
4. Now, darling, get your pipe, put on your old slippers, and get comfy³, for we're going to talk.
5. This is what I love far better than all the movies. This is real home comfort!
6. Now put your arm around me, and hold me as tightly as you wish. Is that comfort?
7. I'll say! Now to business⁴. You see, darling we have less than two weeks before our sailing, and I've got a little plan in my head. What would you say to sailing back on an Empress boat from Vancouver over the northern route instead of the way we'd intended via the Dollar Line from

1. good for the whole evening, 可以全晚住在那裏的. 2. was fed up, 覺得厭煩. 3. comfy (kūm'fi), 舒適的. 4. Now to business, 現在要講正經話了.

Frisco? I've nothing against the Dollar Line, in fact I'm high in their praise, but it's just a little variety I'd like. We'd be sailing under the British flag.

8. I think it's a fine plan, but won't it cost us far more? Do you think you'll be able to get something back on our return tickets?
9. Yes, the Dollar Line will allow us a good rebate if we tranship from Vancouver to the Empress Line. They are awfully accommodating¹ in every way. You see if we sail from Vancouver it will give us that wonderful rail trip through the Canadian Rockies that we've heard so much of. We really shouldn't miss it.
10. I think you're a wonder, Will. You make the most perfect plans. Please give me a sweet kiss. This is not out in public, you know.
11. What a peach² you are, dearest, to fall in with³ all my plans! You know I am trying to make them as delightful as I can.
12. Have you our schedule west already arranged?
13. Yes, we leave about noon tomorrow for Chicago. I'm sorry we shall not have time to stop over there, for it's a rather close connection. Then we take the Soo Line north to Winnipeg via St. Paul, and then strike the Canadian Pacific, which takes us through the Canadian Rockies to the coast.

1. accommodating, 遷就的. 2. peach, 可人兒. 3. fall in with, 贊成.

14. O, Will, that is lovely! I shan't mind missing Chicago, for we'll get in that long trip through the Rockies. Then on to the Orient! I'm really getting all thrilled at the idea of getting home.
15. So am I, darling. "There's no place like home¹".

77.

TRAVELLING WESTWARD.

1. This is a fine train, my dear. They are speeding them up, and trying to do all they can to cut down on the bus and air-plane competition. There's no question that this is far more comfortable than either bus or plane travel.
2. I love it. No bus or plane for me! What time are we due in Chicago?
3. Around eight, but I didn't look it up exactly. I don't believe we have much time there even for crossing the city to the other station. I don't like passing up Chicago entirely, for you remember our friends, Dr. and Mrs. Kiang, are living there, and I know they'd give us a warm welcome if we looked them up. But we'll count on taking in Chicago and the Middle West on our return trip to the States.
4. I'm so enthusiastic about this trip that I hope we may be able to make that return visit before so many years. Do you think we shall?
5. I hope so sincerely. If I get that import business

1. There's no place like home, 家中最好.

- firmly established, I'll have to make quite regular trips over here. You won't mind that if I take you along, dear?
6. I'll say not! How about dinner? I see that's the second call.
 7. Do you feel better, darling? I think that was a very nice meal, and not too high. Three dollars for the two of us including tips is not so bad.
 8. It's been a most comfortable trip, and I hope the other side of Chicago is equally as nice.
 9. Here's the station, Margaret. You get the small parcels, and I'll take the two suitcases. We'll take a taxi right across to the other station. No time to spare. I have our tickets and reservations through to Winnipeg.
 10. That wasn't bad, Will. Here we are, and the porter told me we were just in time¹. Give him our pullman tickets, and he'll locate us.
 11. These are yours, madame. Shall I make them up for you now?
 12. Yes, please. Will, I think I'll go into the ladies' dressing room while he's fixing up our berths. You go down to the smoker, and have a last puff before turning in.
 13. O.K. It really is late though I don't feel like it. We've had quite a day², and I know you're tired. You get in when you're ready, and I'll be back shortly.

1. in time, 來得及的。 2. we've had quite a day, 我們已忙了一天了。

14. Darling, are you still awake? I'll drop in on you¹ for a little while if you don't mind.
15. You know how I love to have you, dearest. Did you have a nice good night puff on your beloved pipe? I had a lovely clean up back there, and am O, so clean!
16. We'll wake up on the morrow near St. Paul, and then a long ride up north to Winnipeg. I love this travelling, especially with you, dear. It'd be ever so lonesome if I had no little wife with me!
17. Well, you know how I love it. And you are making everything absolutely perfect for me, darling.
18. Wish I could lie here just as I am all night, but there's not so much room, and I guess I'd better crawl up top-side. That was a wonderful kiss, my girl, and sweetest dreams to you. Good night, my sweetheart.

78.

THE CANADIAN ROCKIES.

1. These are the famous twin cities, Minneapolis and St. Paul. They lie just opposite each other, and are great rivals in size, commerce, and general prosperity.
2. We are rapidly getting north, and after we get to the border of Canada we go directly westward. It's a most interesting trip we have ahead of us.

1. drop in on you, 和你同睡.

3. Are you not at all tired of this continual travelling, Margaret? We have another full day of it before we reach Winnipeg.
4. No. I could just sit here comfortably, and watch the interesting sights out of the window for day after day.
5. It has been a fine trip up from Chicago, but the best is yet to come, that is tomorrow, when we get into the Canadian Rockies. We arrive at Winnipeg early in the morning, but have only an hour or so for our connection with the Canadian Pacific train west. It's hardly worth while going to a hotel.
6. I think I'll go to bed early, so as to be up before we get in Winnipeg. Why don't you do likewise, Will?
7. Guess I will. There's no use sitting up if you have turned in.
8. It's a beautiful morning, dear. Wake up. I believe you'd sleep twelve hours on a stretch¹ if I'd let you. We must be nearing the station.
9. Yes, according to schedule we are due in² in about thirty minutes. That'll barely give me time to shave and dress. Must hustle!
10. Have you all our things? I'm always afraid of leaving something in my berth. Let's go out this way.

1. on a stretch, 繼續地. 2. due in, 進站.

11. What a nice station! You wait over in the waiting room while I go see about our connections. Surely hope we have time for a bite of breakfast. I feel the need.
12. What did you find out, Will?
13. It's as I supposed. We have just an hour and a half before our train comes through¹. That'll give us time for a good breakfast. Shall we eat over there in the station restaurant? Wonder if we can use United States money here.
14. I enjoyed that lots², Will. Would they take your U.S. notes? We must hurry for I believe that's our train.
15. Yes, get aboard, and then we'll find our reservations. These are ours I suppose. Sit down, dear, and make yourself at home. We're here for quite a time, you know, all the way to Vancouver on the Pacific coast.
16. These C. P. trains are fine, aren't they? What beautiful country along here! But where are all the mountains?
17. We won't get them to any extent until tomorrow; then you'll see some real mountains. They have an observation car on behind. We can go back later. I'm going in the smoker for a little while. Be back soon.
18. I was just talking to a gentleman in the smoker, who said we should certainly not pass through

1. comes through, 到來. 2. lots, 很; 極.

- Banff and Lake Louise without stopping over. I fear, however, it's quite impossible this trip as, we barely have time to make the Empress of Canada, sailing on the twenty-third.
19. That's all right, dear. We'll do it next time. As I've said before we've got to miss some things, and goodness knows¹ we have seen more than our share on this wonderful trip.
20. We are getting into the foot-hills now, but won't really be in the mountains until tomorrow morning. Here, porter, you can fix our berths as we are turning in early.
21. Did you have a comfortable night, Margaret? I slept so hard that one might think I'd been losing sleep for a week.
22. Please look out the window, Will, if you want to see a glorious sight. We're "in 'em" alright now. Miles and miles of towering ranges on all sides! See, many of them are snow-capped. Let's hurry and dress, and get out in the observation car.
23. This is truly a most remarkable sight. How, I wonder, did they ever construct this railroad through here? It's a marvellous feat of engineering. See those deep gorges off there on our left.
24. One would have to see this before believing such a railroad could be put across these mountains. I'm glad we've these cinder-proof glasses, as we could hardly stay out here without them.

1. goodness knows, 一定.

25. A fellow passenger was showing me some beautiful views of Lake Louise, and I've never seen a more lovely setting. We just must come back and stop there. Notice how slowly we are climbing. Those locomotives are having a struggle by the sound of their puffing! Wonder when we shall reach the high point of the grade¹?
26. A long time yet, I think, but when we do, we'll notice it immediately. Do you feel how much colder it is now than yesterday? I really need this sweater I'm wearing and more. Aren't you cold?
27. We'll come back out here this afternoon, and I'll sure wear my overcoat. I feel the need of it now.
28. I'd never get tired of viewing these wonderful mountains surrounding us on all sides! You know how I love mountains, my dear.

79.

VANCOUVER.

1. Is it cold, Margaret? Look at the snow everywhere. See these huge snow-sheds which we are going through. They have to build these to protect the railroad; otherwise they'd have drifts which would completely block traffic.
2. We must be almost at the top, and will soon be dropping down the other side, down to the Pacific coast.

1. grade, 斜坡.

3. There we go over! Notice the change of our speed. It's still quite a trip across to Vancouver, though. I must find out what time we're due in. Today is the twenty-first, and if we make the Empress of Canada, we won't have much time in Vancouver.
4. I'm getting thrilled at the idea of sailing now. You think there'll be no trouble about the tickets?
5. That's the first thing I'm going to see about. I know we'll lose money by making the transfer, but we'd also lose both time and money if we had to go down to Seattle or to San Francisco. I'm sure it will be worth it.
6. How much warmer it is as we get down from the mountains! We must be getting nearer the coast. Did you find out what time we're due in?
7. About eight. Can't do much about tickets tonight, but will attend to it the first thing in the morning.
8. These must be the environs of Vancouver. It's quite a city, I believe. For once I don't know about hotels, and have made no reservation, but we'll not have any difficulty in locating one, I feel sure.
9. Here we are, Will. Which way shall we go? You're as much in the dark¹ as I am, I suppose. Let's ask the "red-cap".
10. He recommends the Canadian Pacific hotel, just a short distance from the depot. I told him to

1. in the dark, 不知道的.

call a taxi for us anyway. That's the best way to get all our things there as well as ourselves.

11. Such lovely grounds they have here! It's really a palatial hotel. Let's have a wash, and then I'll be ready for some food.
12. What a nice dining room, and fine service they have! You can tell from their accent¹ that they're different from Americans, but not so decidedly so as the British. I'm enjoying that orchestra music so much.
13. I'm about all in², Will, after our long journey, and if you don't mind I'm going up and "hit the hay". You needn't come; just stay and enjoy the music. Good night, darling!
14. Never saw anyone arise with such alacrity, my dear. All that sleep must have done you good.
15. It did; but do you realize that we sail for the homeland on the morrow, that is if we can get passage on the Empress of Canada? I'm so anxious for you to find out if you can fix it up. Please hurry and dress, and go over to the C. P. Office.
16. Well, I'll see you before long. Wish me good luck.
17. I know you have good news, Will, for you are smiling so optimistically. What did they say?
18. Everything is all settled. Got a good rebate on our tickets, and luckily found accommodations on

1. accent, 語音. 2. all in, 疲乏的.

the Canada sailing tomorrow morning. Is that good news?

19. Good enough to celebrate! O, I'm so happy! Let's catch an early luncheon, and go somewhere, anywhere I don't care! You ask the hotel man where we can go.
20. He said they had a lovely park way out toward the sea¹ which we'd enjoy visiting, and as it's only three and a half miles, what do you say to hiking over there?
21. Lovely! I'll put on my hiking shoes, and be with you in about ten minutes. Let's take our book, and spend the whole afternoon.
22. It's interesting walking along these streets. Hope we don't lose our way. I guess not if we follow the street car line. They told me to follow it to its terminus.
23. That must be the park over there. Isn't it a lovely one? No admission charge, I see. Let's go over there by that small lake. I see plenty of empty benches.
24. This is the life, darling. Read me one more chapter, and then we must be going. The sun is about to set on our last afternoon in this country. My, how the days are growing shorter. It'll be almost winter when we strike² Shanghai.

1. way out toward the sea, 在那海邊. 2. strike, 到達.

80.

FAREWELL AMERICA.

1. I feel as if we had just gone to bed, Margaret. It can't be morning yet, but I see it is. I'm so thankful that I cleaned up our million and one¹ things last night, so that today all we have to do is get on the boat. What time did they tell you we could get aboard?
2. Any time after ten. Her sailing is not until late in the afternoon, I believe on account of the tide, but we can get on and get settled directly after lunch. Does that suit?
3. Yes. I wanted to drop in the C. P. office this morning, and get a few more baggage labels for our hand pieces. Our heavy pieces are all ready to go. The hotel will send them over early this A. M.
4. Can you realize this is our last day in America, and by night we'll be plowing across the seas headed for our beloved China?
5. We couldn't have had a more ideal trip, dear, in every way. But now my appetite has been whetted², and I want another just like it in the not far distant future.
6. So do I, Will, and I'm hoping that you'll be able to get a most lucrative import business going in

1. million and one, 許多. 2. my appetite has been whetted, 我的(遊歷的) 欲望已被刺激了.

Shanghai that will cause you to make many trips abroad; that is, if your wife's to be included.

7. Of course you will, my dear. I shouldn't enjoy it at all without my little wife. I'm running over to the steam-ship office now, but 'll be back shortly.
8. Did you get all final things fixed up, Will? The time is flying, and as soon as you stick on those labels we should take our early luncheon. They've already sent our trunks and boxes over to the boat.
9. This is our farewell luncheon on American soil. It seems funny to call Canada, America, but it is, just as much as the U. S. A.¹ We get used in China to speaking of America as referring only to the United States.
10. It's too early to want much to eat, but I can go a little, I guess. We'll be eating on the boat tonight. I'm crazy to see her. Is she a nice one?
11. Yes. The Empress of Canada is the second best of the Pacific Empress fleet. Only the Empress of Japan surpasses her in tonnage. I've heard they both equal the Dollars boats, but they've got to go some to equal our President Hoover or even the Pierce.
12. I shall always have a fond affection for those two boats. It seems ages² since we were steaming down the old Hwangpoo³ out past Woosung⁴.

1. the U. S. A. = the U.S.A. is America. 2. ages, 好久. 3. Hwang-poo, 黄浦. 4. Woosung, 吴淞.

13. It does indeed! We've seen so much and done so much, that it seems we've been gone from home for a year at least.
14. Now for the boat! You have them get all our things from our room and call a taxi. It's just a short distance to the dock, I believe.
15. There she is, and what a beauty! See how she looms up above that godown, warehouse they call it over here!
16. Does it seem natural to be on a big boat again, Will? I had almost forgotten the feeling. I don't see many passengers. I suppose they'll come on later, or perhaps we are travelling light on this crossing. I guess this boy will show us to our cabin. Give him our numbers.
17. What a lovely cabin! They did give us one of their best, I know. Look at those beds and the bath over there. It's absolutely perfect, and so conveniently near the outside deck. Wonder where the dining saloon is?
18. Suppose you look around the boat, Will, for a little while, and let me get our cabin fixed up a bit. Come back in about half an hour.
19. Good! I'll investigate the lay of the land¹. Then we can go up on deck together, and watch all preparations for sailing.
20. I'm so excited, Will! We'll be on our way in another hour. Did you locate the dining room,

1. lay of the land, 形勢.

and the smoking room, and do they have a swimming pool?

21. Yes, I know all about the ship now, and want to show you what a beauty she is.
22. Let's sit out here until we start. I've been watching that couple over across there. She's evidently being left behind. Perhaps he's making a business trip to the Orient. I hope you won't ever have to leave me like that, darling.
23. There goes the last call for all going ashore. The gang-plank will be pulled in shortly. Gosh, see that chap come running. That was a close shave¹. I'll bet he thought he'd missed the boat.
24. The final blast², and now we are beginning to pull out! Feel the powerful engines beginning to throb. We're off! Farewell old America! May it not be so very long before we'll be seeing you again!

1. That was a close shave, 那是千鈞一髮的。 2. blast, 汽笛聲。